

# LITERATIK VOLAPÜKIK.



## LALTÜGS POEDIK E NEPOEDIK

PEKONLETÖL FA

### DOKEL FERNANDEZ IPARRAGUIRRE

e pepuböl in gased de Ateneo Caracense (de Guadalajara)  
e Zenodaklub Volapükik Späna.



GUADALAJARA  
IMPRESA Y BNOUADERNACIÓN PROVINCIAL.

=  
1888.



VOMÜL MARIE J. VERBRUGH ( <i>Nedän</i> ).	
Nud poplotöl ( <i>Dumas</i> ) . . . . .	5
Jepel, Kel ägeton ledomi demü vöd bal. . . . .	7
Nims seba. . . . .	10
Ston blagik, = Lusag spanik, = ( <i>Afan de Ribera</i> ). . .	42
Jen de Kalif stor. . . . .	49
Berayag ( <i>Alex Dumas</i> ). . . . .	66
Denu flens gudiko ( <i>Busken Sduet</i> ). . . . .	73
JIBAONEL DE SCHNEIDER ( <i>Nugän</i> ).	
Se penots de Adelaide Ristori. . . . .	24
ARAMBILET ( <i>Spän</i> ).	
Pet rabänik. . . . .	60
BETZ KARL ( <i>Bayän</i> ).	
Segun Götho. . . . .	23
Nulayelaglid al Schleyer. . . . .	24
Nok Phanik, = Kilapükatil. . . . .	31
Monitüm plo cilacöm. . . . .	42
Spel . . . . .	42
DIVIDÉ TADAÜS ( <i>Lostän</i> ).	
Jigam Viena . . . . .	61
FRAGA ( <i>Agilpän</i> ).	
Pukeds südlük de Séneca. . . . .	18
GUNERT ( <i>Rodaun</i> ).	
Poed de H. Heino. . . . .	71
HAUPTMAUN ( <i>Bömän</i> ).	
Nozesüdik. . . . .	23
HILLER ( <i>Saxän</i> ).	
Koten . . . . .	22
HOLDEN ( <i>Nelijän</i> ).	
Hüm. . . . .	20
Logios Divik. . . . .	20

Lif e Deil.....	28
Jireg e Diamins ofa.....	29
HÜMLER ( <i>Pleusän</i> ).	
Al nuyeli (1888).....	72
Kapül.....	72
Poedel peköseköl datuvala volapuka lovepolam...	82
LIEDBEK ( <i>Svedän</i> ).	
Pükedavöds svedänik.....	16
MITCHELL ( <i>Pebaltän</i> ).	
Vodapled se volapükan.....	30
MONTERO VIDAL ( <i>Spän</i> ).	
Tiks Klerela katolik.....	19
Begs.....	19
NECAS ( <i>Marän</i> ).	
Reg kvatimosin.....	30
Levip.....	31
Flands Krituba.....	60
SCHMIDJÖRG ( <i>Lostän</i> ).	
Kid.....	20
UGARTE ( <i>Spän</i> ).	
Löfs tel.=Kon spänik fa <i>Carlos Rubio</i> .....	79
Stons tel.=Löfa posdun.....	84
URQUIJO ( <i>Spän</i> ).	
Nos binos nemögik.....	31
VOIT ( <i>Deutän</i> ).	
Nejekam Kabla 12 <sup>id</sup> .....	21
Cuk e label omik.....	21
WETTSTEIN ( <i>Jveizän</i> ).	
Püquedavöds spänik.....	16
Leik deutik.....	16
Liladafluks.....	21
Pükedavöds.....	83

---

---

# LITERAT VOLAPÜKIK.

---

NUD PEFLOTÖL.

(Dumas).

Vöno äsludob befulön komitätis obik futo. Äva-fob obi löliko ta leneflenöf kaloda; äveadob obi in mäned gletik astrakanik; äsävob lilis obik in köf plädik; ätegeb nökebi obik ko nöked lainik, e so ävenüdob segolön, du te tip nuda obik äbinom nepetegöl.

Begino valikos ägolos legudiko; sägo ästunob das kalod äflunom obi so nemödo, e äsmilob klänöfiko dö kons valik, kelis en ililob. Zu äbinob legälik, das fäd igivom obe pötī at al kösömön obi len klüm. Deno ven julels tel, kelis ävisitob, no äbinoms domo, äbeginob tikön das fäd ämekom dinadis tu gönik; süpito yed äniludob logön, das pösods kels äkolkömoms obi, älenlogoms obi ko tlep semik, de äsagoms nosi obe. Suno söl, pükotikum jiniko ka votiks, äsagom obe ven äkolkömom obi: «*Nofs!*» Bi no äsävob vödi lebalik pükalusänik, äklödob das no ämesedos töbi stopön demü vöd basilabik e ämostepob.

Len fin Peilasüta äkolkömob ninläneli, kel ämogolom ko spid gletikün, du äkopanom nifa-

vabi omik; ab do ägolom ko spid so gletik, äklödom das blig omik äbinom lenpükön obi e äsevokom: «*Nofs! nofs!*» Fino ekömöl su Admiraplad äbinob visü man lenämik. kel äsagom lenosi, ab kel, na ifulom nami omik ko nif, äjedom oki su ob, e büfo ikanob mosumön dinis valik kels äveadoms obi, ebeginom rübön ko nif logodi obik e pato nudi obik ko näms oma valik.

Äcedob fasedi leno drolik, pato bi stom äbinom so kalodik, e na izugob nami obik se mänedapok, ägivob ome ko pun obik flapi, kel äjedom omi steps bals de ob.

Neläbo u läbo plo ob feilels tel täno änakömons, kels na ilenlogoms obi du timil, äjedoms okis su ob, e nestü taelam obik ätönoms lamis obik, du man kel idagleipom obi balüdo, äfulom denu nami omik ko nif, e äsif no ävilom sufön bevikodami, äjedom oki denu su ob. Atna, du ägebom nefägi lefulnik oba al jälön obi, äbeginom denu rübön logodi obik ko nif; ab do lams obik pätönoms, lineg obik äbinom libik. Bi äklödob binön vitim de fecen u de ludun sembal, ävökob yufi ko näms oba valik.

Fizir änokömom spido e äsäkom obe in flentapük kelosi ädesidob.

—Benö, söl, äsagob, mekölo blüfi lätik e livölo obi de mans kil, kels ämogoloms letakediko vegi omsik, no li-elogol täno kelosi lumans kil et ädunoms obe?

—Kisi täno ädunoms ole?

—Äröboms logodi obik ko nif. Li-tikol ba das atos binos fased drolik lä stom so kalodik?

—Ab flen oba gudik, äblöfoms ole düni legletik, fizir ägepükom, du älenlogom obi ko senit gletikün.

—Iko-li?

—Nen dot, nud olik äbinom pefflotöl.

—Milö! äsevokob, du äbesenob ko nam kopadili petädöl.

—Söl, äsagom beigolöl, lenpükölo fiziri, notob ole das nud olik flotom.

—Dani, söl, äsagom fizir, äsif inoton ome dini natikün vola, e sutoböl nami fulik de nif, äduinom obe, ab keli en imesedob so badiko.

—Sikod, söl, nen yuf de man et...

—Ipölüdolöv nudi olik, äfovom fizir, du äröbom nudi okik.

—Täno söl, dalolös...

E äsukob ko spid gletikün benodeli obik, kel, tiköl ba das ädesidob mölodön omi, äbeginom leiko gonön ko spid gletik; e bi dled binom nati-ko vifikum ka danöf, nevelo irivoböv omi luvelatiko nen yuf pösodas anik, kels, logölo fugön omi du päsukom fa ob, ästopoms omi, bi ätikoms das äbinom tifel. Ven anakömob, älogob das äpükom ziliko, al dunön kapälön das äbinom te sinik de menäl tu mödik. Ruabs bals, kelis ägivob ome, äplänoms dini. Äkidom namis obik, e bal de plisenels kel äpükom flentapüki, äkonsälom obe kudön füdo nudi obik gudikumo.

Konsäl äbinom nezesüdik; du lemän spata obik no äfögetob kudön omi.

---

### JEPPEL, KEL ÄGETOM LEDOMI DEMÜ VÖD BAL.

Vöno reg äsibinom, kel äsagom das nevelo ineveladom du lifüp omik. Alilom sagön nezediko pösodis kuta omik balimi votime: No binos velatik, binol neveladel! Atos ämiplidos ome levemo e äsagom fino:

—No umo vilob lilön pükön some in ledom obik; foginel, lilölo olis, ätikomöv nen dot, das

binob reg neveladelas. Ut, kel olilom sagön obi pösode votik, aikel binom-la: «Binol neveladel», okanom säkön obe aikelosi vipom. Sägo vilob täno givön ome ledomi oba jönikün.

Jepel kel ililom vödis at rega, äsagom oke: Benö, ologobs!»

Reg älöfom vemo lilön konön ventüris. Ofen pos vendelafid äkömom in kuk, e alim dünelas omik ämütom täno kanitön u konön bosu segun ked. Lä pöt somik reg äsäkom:

—E ol, jepel yunik, no li-kanol konön bosu?

—Lesi, reg! äbinom gepük.

—Benö, lilobs.

E täno jepel äkonom ventüri suköl.

—Vöno ven ägolob da fot, älogob kömön äl ob lievi jönik. Älabob in nam glöbil de picin; äjedob omi äl lievi; ädlefom omi e äblibom klebön eb zenodü flom omik. Lievi ämospidom nu ko glöbil de picin len flom. Äkolkömom lievi votik; äjokoms okis sovemo, das me glöbil de picin kap balima äblibom klebön len kap votima; dub atos äkanob fanön omis nefikulo. Liko tuvol atosi, reg?

—Atos binos vemik, äpepükom reg, ab fovolös.

—Büfo äkömob as jepel len kut olik, äbinob müleladünel in müf fata obik, e äblinob meili bonedeles. Del sembal ifledob sovemo cuki obik, das bäkabom omik äblekom.

—Ag, nim pöfik, äsagom reg.

—Ägolob täno al mögabim nilik e ko neif oba ädekötob bimalami, keli ämindlanob in kop cuka obik, al duinön cme düni de bäkabom. Täno nim äsustanom denu e äpolom legudiko fledi omik äl bonedels, äsif badikos nonik ijenos ome.

—Binos vemik, äsagom reg; e li-täno?

—Äbinob vemo estunik del suköl—ibo atos äjenos in balsetelul—logön das tuigs, bleds e sägo



moganots iglofoms len bimalam, e ven ädukob  
cuki obik se nimalöd, tuigs ämoglofoms laiko e  
äxänoms so geiliko, das ärivoms jü sil.

—Binos levemik! äsagom reg; ab li-täno?

—Ven älogob atosi, äbeginob xänön in moga-  
bim, de tuig al tuig, jüs änakömob fino in mun.

—Binos levemik, levemik! e li-täno?

—Älogob us vomis bäledik, kels äklinofs zabi.  
Älonedüpop obi suno lenlogön vomis et, e ävilob  
getävön al tal. Ab vi! cuk obik imogolom e no  
umo ätuvob mogabimi me kel ixänob. Kisi ädu-  
noböv nu? Äbeginob täno snobön jalis zaba bali-  
mi len votim; somo ämekob lefadi al disön. Nelä-  
biko lefad obik no äbinom säto lonedik; loned  
fütas kils u fols ädefom nog, sodas äfalob su klif,  
ko kap obik bivedo e so meköfiko, das kap obik  
änindlanom jü jots obik in klif.

—Binos levemik, levemik; e li-täno?

—Ämufob so lonedo e so gudiko, das kop oba  
pädetanom de kap oba, kel äbllibom stegön in klif.  
Ägolob nu foviko al mül e ädeblinob tovieli al  
sezugön kapi obik se klif.

—Vedos egelo vemikum! äsagom reg; e li-täno?

—Ven ägekömob, ludog gletik ävilom i zugön  
kapi obik se ston al lufidön omi. Ägivob ome su  
bäk oma flapi so plöbik ko toviel oba, das pened  
äfalom se kop omik!

—O, no kanos binön vemikum! äsevokom reg;  
ab kis äbines pepenöl in pened et?

—In pened et, reg oba, äbinos pepenöl das fat  
olik ibinom vöno müleladünel lä fatel obik.

—Eneveladol, misalöfikel! äsevokom reg fo-  
viko.

—Ah, reg, epölüdol yüli! äsagom jepel take-  
diko.

—Iko-li? Kisi epölüdeb?

—No li-isagol, reg oba, das ägivolöv viliko ledomi jönikün olik ute, kel ädunomöv sagön oli: Eneveladol, u: binol neveladel?

—Vo, ägepükom reg, boso kofudik, esagob atosi. As reg mütob befulön kelosi opömetob; sikod odugolobs stükis obik e odälol sevälön ledomi.

Atos äjenos, e jepel ägetom somo ledomi jönikün rega demü vöd bal.

---

NIMS SEBA

Baonel de Venezia, gab Rinaldi, äfalom du äbinom vöno su yag, in seb keli itegon ko tuigs al fanön nimis foetik. No kanon bitopön oke tlepi mana neläbik; del e neit ifegoloms ya, nendas yuf ikömom. Seb äbinom dagik e dibik. Iblüfom dugolön omi al tuvön tuigs anik, kels ikanoms-la yufön omi al lüvön fanübi omik; ab ililom zi om böseti so selednik e lukanitis so yamik, das no ikinom fovön xämis omik. Dlemöl de jek ipládom oki in smaspad seba.

Del telid Rinaldi äklödom lilön böseti tlidas.

—Yufö! äsevokom foviko ko vög yamik; aikel binol-la, yufolös obi!

Äbinos feilel, panemöl Giuseppe, kel ädugolom foti. Lilölo yamis, kels äjinoms kömön se glun, man äjekom begino; ab sun änänom e äsäkom kim ävokom omi.

—Yagel neläbik, kel efalom in seb at. Binob ya is del e neit. Ag, yufolös obi, begob oli; ome-sedob oli gudiko.

—Oblüfob yufön oli, ägepükom Giuseppe.

Ädekötom foviko ko gadaneif omik bimalami bigik; ägolom ko om al seb e äsagom:

—Söl yagel, lilölöd gudiko, omekob disön bi-

malami at ve seb, otönob omi stenüdiko, täno okanol xänön me om.

—Atos binos gudik, ägepükom Rinaldi pelegülöl; säkolöd obe aikelosi vipol, ogevob osi oli.

—Ag binob vemo pöfik e omatob suno; okanol givön jigame oba Giuletta kelosi vilol.

Bimalam ädisom nu in seb. Giuseppe äsenom suno das ävedom vetik e in timil öt lep äbunom se seb. Nim at, kel ifalom äslik Rinaldi in seb, igebom pöti at al palibön. Giuseppe, pejeköl dub pub selednik at, äbeginom fugön.

—Ag, no lüvolös obi! äsevokom Rinaldi. Begob oli, yufolös obi. Ogivob ole liegis mödik; binob gab Rinaldi, baonel liegikün de Venezia. Ag, no letolös deilön obi in seb at.

Ko mufäl mödik Giuseppe ägetävom e ämekom disön denu bimalami in seb; ab süpito lein en äbunom e ko gluvok de gäl ädepubom in fot.

—Sülö! kiöp ga binob? äsevokom feilel, e denu äfugom in jek gletikün.

Ab älilom laiko yamis de Rinaldi; sikod äsumom de nu lanimi e ägetävom.

—Li-mütob sikod deilön is? äfovom yagel. Ag, labolös koliedi ko ob. Ogivob ole domi jönik, feilis, golüdi, aikelosi vipol, ab sülö, yufolöd obi.

Do Giuseppe ädlemom levemo, äsludom fino mekön disön denu bimalami in seb; ab rätolös kelos äpubos atna: snek, kel äsnekom zi om e ädepubom täno leigo in fot.

Nu feilel pöfik äpölüdom ti notlugi valik demü jek. Fino yams de Rinaldi äneboms öme denu valikosi.

—Ag, flen oba, savel löfik, if binol nog is, yufolöd ga obi. Deilob, näms obik lunoms. Li-vilol ledomi oba jönik, guedis oba? Ogivob ole valikosi. Ag, obefulob kelosi epömetob, Ab savolöd lifi obik!

Giuseppe äsludom gevön nog balna begi omik. Sikod ägetävom foliduo al seb, al mekön disön bimalami.

—Li-tönol omi nu? äsäkom.

—Si, ägepükom Rinaldi, e pos timil äbinom se seb. Ab detöb omik äbinom so gletik, das äfalom nen notlug in lams de Giuseppe. Pos tim anik änanom denu. Giuseppe ägivom ome täno dili boda, e na ifidom omi, ämogoloms kobo.

—Savel oba, äsagom Rinaldi, liko okanob mesedön oli?

—Epömetol obe matagivi plo jigam oba e ledomi olik in Venezia plo ob, ägepükom feilel.

—Nem dot, flen oba, jigam olik olabof matagivi magifik, e ol obinol feilel li gikün paga olik; kiöp lödol?

—In Casabianca, ab olüvob ludomili obik e olomob in Venezia, if olabob liegis valik kelis epömetol obe.

Ven irivoms simi fola, Rinaldi äsagom:

—Nu veg binom denu pesevik obe. Danob oli, Giuseppe.

—E kiüp dälob kömön al getön matagivi plo jigam obik? e ävilom sagön nog: e liegis? Ab Rinaldi äsopom vödis omik.

—Kiüp vilol, flen oba, e täno äteiloms.

Nu Giuseppe ägolom visitön jigami omik, al konön ofe ventüri omik. Äsagom ofe, das ägetoföv matagivi liegik e das ägetomöv om it ledomi jönik in Venezia.

Del suköl ägolom al ledom gaba Rinaldi e äsagom düneles, das äkömom getön matagivi plo jigam omik e das äkömomöv poso sumöa labedi de ledom, keli söl Rinaldi ipömetom ome.

Dünels äklödems das Giuseppe äbinom fopik; änotoms gabe omsik, das feilel ikömom, kel äsäkom matagivi e äsagom das ledom älönom ome.

--Leno sevob mani et, ägepükom Rinaldi, vemo zunik, mosedolsöd omi.

Atos äjenos. Giuseppe älesagom vanliko das gab om it idalom ome kömön, dünels ämutoms omi mogolön.

No äkinom visitön nu jigami omik, e ägetävom pedevöl al ludom oma. Ab livemo äbinom pesüpitol ven, ekömöl us, älogom nilü filöp lepi leini e sneki, kelis isavom se seb ävendelo. Ävilom fugön in jek gletik, ven süpito lein, muföl göbi dusiko, äkômom daifön nami omik, du lep ämekom logimis flenik e snek äsnekom da cem ko gälod gletikün. Giuseppe äbinom suno pestilöl. Nims pöfik at, äsagom oke, binoms ga gudikum ka gab Rinaldi, keli esavob äslik omis. Man nedanik emekom mosedön obi äsif äbinob-la lubegel. E ya äklödob getön matagivi lejönik plo Giulietta e zelön matedi obsik so glöfiko! Nu labob sägo boadi nonik plo filöp, dili nonik mita al fidön e moni nonik al lemön omi.

So man pöfik äplonom. Täno lep änilom e ädukom omi al lemöd boada, pekumöl jöniko in smaspad cema. Nim ilasamom boadi at in foet e iblinom omi in ludom benodela omik. Lein ägluvokom dusiko e ädukom omi al smaspad votik cema, kiöp Giuseppe älogom stoki magifik foeta; äbinoms stägs tel, smastägs tel, svin e lievs mödik. Nu snek äkômom äl om, e Giuseppe älogom nidön in mud omik diamini gletik.

--Diamin! äsevokom Giuseppe, e äsumom nobastoni in nam. Ämilagom omi lonedo, du älöfelom lepi, leini e sneki kels ädlanems okis zi om. Bi älabom nu boadi e foeti sätik, änedom te nog moni, e ko diamin omik äkanom getön omi nefikulo. Sikod ägolom al Venezia, äningolom in lemacem nobastonela e älöfom ome diamini omik, kel äbinom de vat jönikün.

—Moni limödik vilol en getön? äsäkom tedel.

—Könis silefik teltum, ägepükom Giuseppe.

Atos no äbinos dil balsid völada. Nobastonel, kel no äkonfidom omi, äsagom:

—Etifol diamini at!

—Milö, söl, no binob tifel, ab man snatik; if diamin no völadom könis silefik teltum, givolöd obe täno moni nemödikum.

—Zelado, binol tifel! äsagom denu tedel. Solats pävokoms e man pöfik pädukom al fanüb.

Us päxümelom; äkonom jeni omik, ab natiko nek ävilom klödön omi, e bi gab Rinaldi äbinom penitedöl in ventür at, Giuseppe ämütom pubön komü cödels tatik.

—Konolöd obes jeni olik, äsagom bal cödela, ab if neveladol pojedol denu foviko in fanüb.

Giuseppe äkonom valikosi.

—Sikod li-esavol gabi Rinaldi?

—Si, söls.

—E li-emekom mosedön oli?

—Si söls, emekom mosedön obi, keli ebegom sovemo, ven äbinom in seb ko lein, lep e snek.

Cödels, estunik dö kon teilela, äso dö künüd jinik vödas omik, ämekoms pubön leigo gabi Rinaldi.

Ven gab äbinom plisenik bal cödela äsäkom ome:

—Li-sevol mani et?

Rinaldi äflekom oki al feilel e ägepükom blefo:

—No sevob omi.

—Deuo lesagom das esavom lifi olik.

Rinaldi äsmülom te e äsagom denu:

—No sevob omi.

Täno cödels äsagoms okes loviko:

—Man at binom fop u tifel. Omekobs jedön omi denu in fanüb; velat ojonom oki ba ito.

Giuseppe äjedom oki nu su kiens omik bifü cödels e äsevokom ko vög yamik:

—Söls, diamin petifom ba, ab snek egivom omi obe; nim et uvilom cütön obi. I binos mögik das lep, lein e snek binoms dlimamags, ab yulob das esavob gabi Rinaldi. Nu no umo binom neledik e deilöl äslik äbinom, ven isavob omi se seb, e ven idilob bodi obik ko om, ab deno sevob omi legudiko. Ag, söl Rinaldi, äfovom man neläbik, no säkob nu matagivi e ledomi kelis epömetol obe, ab sagolös te vödi lebalik gönü ob! Viatolös das jedon obi in fanüb. Ag, labolös koliedi ko ob!

Baonel äbllibom stonälik.

—Söls, äsagom sägo, kanob te dennön kelosi esagob ya; no sevob mani at, nevelo elogob omi. Edatikom jeni vemo drolik! Li-kanom blöfön velati vödäs omik? Kiöp binoms noels oma?

Sosus vöds at pisepükoms, älilon in sälun böseti gletik. Solats kels äjepoms feileli pöfik, ädlemoms de jek. Lep, lein e snek ämekoms nütliidi zelik in sälun. Lep ipladom oki su bäk leina, du snek isnekom zi nökeb lepa. Ven Rinaldi älogom nimis at übeginom dlemön vemo.

—Ag, eko nims seba! äsevokom in lejek.

—Söl baonel, äsagom täno bisiedel fefiko, lenu äsäkol kiöp noels de Giuseppe äbinoms. No ezogoms lonedo kömön, e dub atos viatoms das kodemobs pösodi nedebik. Nedan ola lesinik popönom yed samiko. Ledom olik e gueds ola valik no umo olönoms ole e poninkikol du lemän lifa olik in fanüb.

Lebegs de Rinaldi äblliboms nen sek, e pädukom foviko se sälun.

Täno cödel älenpükom feileli, kel älöfelom nimis, e äsagom ome:

—Bi baonel de Venezia cyulom, das ägivomöv ledomi ole e matagivi jigame olik, püblig de Ve-

nezia obefulum pömetis at. Givobs ole plo egelo guedis e ledomi baonela Rinaldi.

Giuseppe e jimatel omik älifoms lonedo e läbiko in ledom kel pilegivom omea, sogü flens om-sik lep, lein e snek.

Marie J. Verbrugh (*Nediin*).

---

### PÜKEDAVÖDS SPÄNIK.

1. Me pölam ailenadon.
2. Fin aiklonom vobadi.
3. Nu, ven oli logob, oli memob.  
Mobin fögeti kodom.
4. Sakritelamons kanitöl kömoms e kanitöl goloms.

### PÜKEDAVÖDS DEUTIK.

1. Plagam aimekom maseli.
2. Fin gudik, gudik valikos.
3. Se logis, se memis.
4. Liko pedagetöl, also pesegivöl.

Wettstein (*Jveiziin*).

---

### PÜKEDAVÖDS SVEDÄNIK.

Smil gödela vedom ofeno dlonam vendela.

Alü däm vedon sapik ab no liegik.

De vin svidik vinig züdik vedom.

De bads tel välonöd smaliktüni.

Vendel klonom gödeli.

Glöt binom kopanel stima.

Nevelo vun pasanom so gudiko, das vunad no palogom.

Nevelo neläb, kel no blinom i läbi.

Nevelo del binom so lonedik, das vendel no kömom.



Limo valik lobedom s kapi.

Lefogs no valik givoms lömibi.

Valiks viloms, das lecüd vobom, ab nek vilom  
kipön gleipöpi.

Valiks binoms eils in begin.

Vat valik vilom in mel.

*Tulib mekom lulibi.*

Ut tu visedik binom fop gletikün.

*Tuklien binom suno netipik.*

Tu tipik vedom suno netipik.

*Tumieg binom pleitäl petuklotöl.*

Egelo glem gudikum su feil nilela.

Egelo tal pefflotöl svines nedutik.

Vob svidom slipi.

Vob binom saun lafik.

Rat pöfik, kel sevom hogi te bal.

Pöf sanom pleitäli.

Pöf svidom deili.

Jälön pöki okik binos pökön denu.

Givön konsäli fopes binos gifön vati su gan.

Liladön e no kapälön binos plaudön e no so-  
vön.

Pükön nen süenön binos jutön nen zeilön.

Binön dekik kostos okini petomöl.

Vitön släni binos kan gletikum ka dagetön  
lobi.

Po vöd man sötom patuvön.

Slän kodom teilami slenas.

Cil dünom düni cila.

Cil dünom in pag äs pekösömom domo.

Se mud eilas e fopas lilon velati.

Cils binoms lieg mana pöfik.

Jigok bleinik tuvof i gleni.

Lelit dlefom ofeno tümis geilik.

Golad nolom zelado, das labon honis.

Cil pefiledöl dledom fili.

If bumol domi, no fögetolöd nusi.

Lägon tifelis smalik; beglidön utis gletik.

Balamoms äs dog e kat.

Mens sapik pökoms i.

No valiks kels visitoms glügi binoms sanikels.

Deil balimika binom bod votimika.

Liedbeck (*Svedän*).

PÜKEDS SÜDLIK DE SENECA.

Gud bal kanom sibirön in bad; jem emeköna omi.

Tikäl kel löfob dinis talnik no binom vemo le-gletik.

Plak zesüdom al nolön dini semik.

Blöf tuga nautön badikis.

Al benodön, ut kel givom mütom fögetön suno, ed ut kel getom negelo:

Löf bal nösom löfi votik, e dled<sup>a</sup> bal nösom dle-di votik.

Pöfudolös balido votikis, si vilol pöfudön öliki.

Bali kug e klil distinoms pükoti mena gudik.

Spelolös das mekon-la ole kelosi mekol votikes.

Mütön löfön fati if binom gudik, e sufön omi if binom badik.

Klim olik mekol uti kel dalol flene olik.

Ut kel disputom ko lulogel bal, disputom ko men mobinöl.

Nun badik paklodom suno.

Monälan mekom te dini pliedik ven deilom.

Bäled padatuvom benumo if pasävon kaniko.

Ut kel sludom vifo, penitom vifo.

Getom benodati ut kel mekom omi mene melidik

Ko sot gudik epamotobs if no badobs omi.

Läbadik ut kel nestinom läbi.

Kösöms gudik balamoms balvoto, düs duloms.

Fraga (*Agilpän*).

TIRKS KLERELA KATOLIK.

Pestiton menes deilön balna, e pos atos cödat.  
Lifön nen löf Goda binos vemo badikum ka  
deilön.

Ekömobs al Vol, al töbön e pasanikön.

If vilobs lifön gudiko a. b. läbiko, lifobsös se-  
gun God büdom.

If ädeilobs-la anu, li-golobsöv al Sül, ud al  
Höl?

Ut kel no golom segun Yesus Krit, golom in  
daeg.

Yesus Krit binom veg, velat e lif.

Mot Goda binof mot obas.

Mens valik binobs sons Godamota; sod uts kels  
posdunoms tugis ofik, binoms te sons velatik.

Godamot binof pejin kel kömom sis sül al tal  
ko fögiv plo sinels.

—  
BEGS.

Benolös, God, das mekobs-la egelo vili olik.

Misalad kel eblinom Oli sis sül al tal, plado-  
mös obis sis tal al sül.

Filedolös is, no fögivolös is, God obsik, sod  
pos deil obsik givolös obes gälis süla.

O! Yesus meiladikün obsik, Yesus, ibo binol Sa-  
nal, ed obsik, ibo binobs sinels.

O lad de Yesus, mekolös das löfobs-la Oli nen  
fin.

O Yesus, no vilolös binön cödal obsik, sod Sa-  
nal obsik.

O Maria läbik, Ol binol mot Goda, e mot sine-  
la; ibo binol mot sonas bofik, no letolös das son  
God pönom-la soni sineli.

O Maria, mot bena, mot misalada, delivolös  
obis de devel, nu ed in düp deila obsik.

Montero Vidal (*Sptin*).

HUM.

Ben Kristusa Delivola obsa,  
Ko Fatalöf nefiniko gletik,  
E fluz ladaklinöl Santikåla,  
O, fulomsös obis me fil sülik!  
O, sibiröbsöd in svidik balad  
Ko men alik, balim-votim e Söl!  
So ojuitobs in kritik taged  
Gålis kelis no kanom gevön vol!

LEGIVS DIVIK.

Pükatel sikik sembal, püköl dö legivs kels pai-  
legivoms su del balid yela alik sagom.

«Legiv gudikün keli kanol gevön al flen ola  
binom lad olik; al neflen ola, fögiv; al tael ola, gle-  
täl; al cils ola, sam gudik; al fat ola, lestim; al mot  
ola, löf; al ol-it, italestüm; al mens votik valik, me  
nalöf; ed al God, divodäl olik».

Holden (*Neljään*).

KID

(fa poedel deutik Halm Friedrich).

Kid binom milag e klän, ibo-åslük sapels Lefü-  
dåna sagoms: lip kidom, köi lad lüedom ati, gles-  
tim kidom namis, slafadün kloti, flenüg su cigis,  
kesen kidom tlodölo su flomi; ye su lipis pedom  
löf kidi oma, desid tuflamöl su logi feniko peki-  
köl, e levip blädöm omi seifölo in luti.

Kid binom atos, kelosi ledivols omi, nosi, if  
cogols, e valikosi, if desånols fefi; kid lukalodom  
e glutom, säkom e givom gepüki; kid sanom e ve-  
nodom, teilom e fetanom, kanom ä lekosilön ä sä-  
telön, kanom mekön edeilöl e kanom mekön ga-  
lön edeilelis, e pluo, nog pluo! Kisi äkanom-la no?

Schmidjörg (*Löstän*).

## NEJEKAM KARLA 12ID.

In del sembal, ven reg Karl 12id, pasigamöl in Stralsund, äpükatom depadis sekretela omik, glöb äfalom sui dom, ähogom nufi ed ädibunom nilü cem rega. Laf cemataga ädifalom in dils. Cem, kö reg äpükatom, leno pädamom dub lemuf gletik e sukü fäd makabik, nonik dilas dibunöl in lut äli-kömom ini cem, kela yan äbinom pemaniföl. Dub böset glöba e dub dämam doma, kel äjinom falön, pen äslüpom name sekretela. «Kis ejenos ibö?», reg äsagom, ko sepet takedik. «Kikodo no penol?» Sekretel äkanom gepükön te somo: «Ag! söl, glöb!» «Benö», reg äsagom. «Kelosi tuggedikosi laboms glöb e depad keli pükatob ole?» «Fovolöd»!

## CUK E LABEL OMIK.

Cuk sembal ätuvom fädo sküni leina ed äklotom-ok ko om. Somo *pefeklotöl*, ämogolom in fots ed äpakom vütopo jeki e kofudami; nims valik äfugoms omi. Fino äkolkömom labeli omik, keli ävilom i jekön. Ab man gudik älogom bosi lonedikosi len flans bosik kapa nima ed äsagom ome: söl cuk kikodo binol peklotöl äs lein, lils olik tlätoms oli e blöfoms, das binol jeno te cuk. Stupel aila-bom topi meköl omi smilik.

Voit (*Deutiin*).

## LILADAFLUKS.

«Kan fikulikün, keli nemödiks te noloms Kan at, tikön\_ä seilön obliboms».

«Jafön ä steifön binoms lebüd Goda In vob binom lif, in nevob begin klima».

Üf vilol ladi legudik,  
Tän givolöd lifi leigik».

---

«In klöd aiklülük,  
In löf aivelatik,  
In spel levelo yofik».

---

«Vilolöd te kisi sötöl,  
täno kanol kisi vilöl,  
atos magügavöd binos,  
me kel pastilos valikos».

---

«Üf vilol binön läbik,  
Täno vobolöd te vätimo;  
Üf binol ito vobik  
Tän otakedom i läb nevelo».

Wettstein.

---

### KOTEN.

Reg sembal älabom jisoni malädik. Sanel nonik äno lom sanön ofi. Fino soalel balädik sembal äkonsälom: Klötöfokös ko jit mena lekotenik; täno osaunof. Nu reg äsäkom menis valik kuta omik, va äbinoms-la löliko kotenik. Nek ägepükom si? Poso reg äsedom nunelis in kinäni omik, dat äsükoms meni kotenik; ab ätuyoms noniki. Ven nunels äbinoms in geveg, älogoms mani bäledik siedöl dis bim jadik. Cogiko äsäkom omi: Binol-lilefulniko kotenik? Gäliko äsiom säki omas. Begino äklödoms, das gepük at no äbinom-la fefik, ab fino äsuadomsok, das man ät äbinom jenko kotenik. Sikod äbegoms omi: Givolöd omes jiti ola! Ab man bäledik äsagom: No labob jiti.

Nunels lügik ägetävoms al regi ed äsagoms: Ätuvobs te mani lebalik kel binom lefulniko kotenik; ab ät no labom jiti!

Hiller (*Saxän*).

---

LIF E DEIL.

Newton, filosopal mäkabik neljik, vöno epüköl flene sembal oma tefü flen votik pedeilöl, pä-säkom.

«E liko edeilom?»

«Sibinos säk veütikum keli sötöl demanön», ägesagom Newton.

«Sötöl säkön liko elifom, ibo mod lifa aijonom mod deila».

J. Holden.

---

NEZESÜDIK.

Lesagol, o söl, das dins at valik no daloms pa-panön, bi binoms lezesüdik ole. Ab develö! Kis ibö binos nezesüdik ole?

Jukel: Begob, söl gudikün, bemololös bevüno äs «pöpanöl» jimani oba! Jiat äbinoföx lenu nezesüdikün.

Söl panöl: Ab kikod ibö jiat?

Jukel. Bi pötüt e nelüm, sukads de kuken späl-nik ofa, binoms leigo nezesüdik obe.

Hauptmann (*Bömän*).

---

Segun GÖTHE.

Äsibinos vöno reg;  
at älöfom flibi,  
velatiko e ko leg,  
äs la diki cili.

O teladel, benöltü!  
e mekolöz klotis  
nobelile, välöl i  
lesatina stofis.

Also reg ibüdom vö.  
Ata flib, in satin,  
eko nu äbinom jö  
kutan velätikün.

Ab äivexadom, fi,  
sölis, lädis kuta,  
i len rega levom, vi,  
kin äkömöm ota.

No ädälon fanön ba  
e tän näpön oti;  
fibi aifanobs ga  
e dinäpobs loti.

---

NULAYELAGLID AL SCHLEYER.

---

Schleyer, sanö!  
lailifö!  
also su köp tala  
yub tonodom vola  
ä lenünom zelo, das nu pük bal  
regom voli e menadi te bal.  
Su klöp lölik tala  
aı püke vola  
nu fiedö!  
öle famö!

Betz Karl (*Bayän*).

---

SE PENOTS DE ADELAIDE RISTORI.

Setul 16id yela 1857 äbeginob in Madrid cali  
obik as «Medea» in teat de la Zarzuela. Teat äbi-



nom lefulik; jireg Isabella äbinöl in lojöp, äpöltü-  
 dof ni vödi, ni mufami, ni logimi damatelas ed  
 ämanifof milagami ofa, dub sevoks. Del suköl  
 ädamatelob «Maria Stuart» e kilidno «Myrrha».  
 Telsebalid äsötob denugivön «Medea» e vendeli at  
 otögetob nevelo, so dibiko zid sembal peninpe-  
 dom tikäle e lade oba.

Düp kösömik ägolob in teati. Büfo rivön klo-  
 tönacemi ämutob dagolön musamasäljönik. Du  
 jidünan oba äplepalof zesüdikosi al votaklotön,  
 ämusamob ko damatels votik dö glol e jön de Ma-  
 drid e dö südods selednik difik oma. Abö! äsagob,  
 kisi malom glökil, keli äjglökom in süt man nedu-  
 to lönöl kobledefe sembal? Ägepükön, das man at  
 konletom limuni al dalivön lani pekodemela al  
 deil, kel äsötom zitön odelo. Pekodemel panemon  
 Nicolas Chapado. Äbinom solat, kel in vut demü  
 flap, keli ägetom fa disafizir, izugom säbi ta ot.  
 Fälo älibob, das jiblod neläbikela at, kel äsevo-  
 nosi dö zit at, ägivofo limuni konletele koblodefa  
 de St. Johannes ed esäkof: kim binom pekodemel  
 plo kel pakonletos? «Nicolas Chapado» gepük  
 ätonom e foviko jipul, lilöl atosi, äfalof pelivöl de  
 siens. Kon at ämekom obi lügik vemo. Godö! äse-  
 vokob, du is musamobs e valadobs läsevi e levi-  
 kodi, pekodemel et numom minutis kelis labom  
 nog al lifön! Glumik ägolob in klotönacemi. Pos  
 minuts nemödik pösods tel äbegoms däli al pükön  
 obi. «Läd Ristori lenu klotof oki» äbinom gepük.  
 Ye ats ädlananoms sovemo, das äletob omis nitli-  
 dön. Äbegoms obi al libön Nicolas Chapado. lesa-  
 göls, das lib oma äbinom in nams obik. «Lif pe-  
 kodemela deslopom de ben jirega; if ubegol ofi,  
 ben ovedom!»—«Ab jireg», äsevokob, ocedof obi  
 niludälük, bi kisi völadob lo ets, kels zelado äplo-  
 pükoms ya gönü neläbikel? Tos kodü lebegs de-  
 nuamik äpömetob atosi kinön. Ab lenu fikul nulük

ädalofom. Genal Narvaez, dük de Valencia, bisiedal kosäla dünalik, äbinom pedledöl demü jalepäl oma. Klu äkonsälon obe, ati no konsidön, sod begön jiregi nen sev oma. «Leno, äsagob, bi sevob omi as mani eädik, manifik, löfadigik, plidöfik, sikodo oblinob begis oba vo balüdo ome, bi löfob vegis stedik levemo». — «Ab atoso odämöl pekodemeli, ägepükön obe, tän binom pepeludöl». «Lino binom, pepeludöl so äs so»? ägepükob; badikumos, ka kelos ati valados, no kanos zitön; klu letolsöd obi mekön, liko fek obe büdom». — Söls dotilöls ämogoloms pepesuadöl büfo de nesek beginama obik. — Läbo bisiedal dünalik äbinom in teat. Emekob begön omi al visitön obi plidiküno timil. Dük de Valencia, ai nobik e plütik, äspidom al lefulön vipi oba. Ven äbinobs soalik, äbegob pladön oki. Senedäl e vög oba, kels äjonoms mufäli, äsüpitoms omi. «O Genal, ofenüno älepüköl lestimön obi somo, das no kanol nesiön begi sembal obik, klu benolöd solati pöfik! Binob is jifoginel, tö delis ans stebob in Madrid, ye de dilsumäl valamik, kel pop tugedik blinom mane yunik at, logob, das melidom beni! — Äkonsälon obe begön jiregi, nen büfumo säkön oli, o genal! Ye binob pesuadöl, das mutob büfo begön oli, bi vög obik odlanom zelado nefikulikumo al ladi jirega yüfü ol! Nolob, lio vemo palestimol fa jireg, sevob, lio läd legeilik at konfidof ole demü fied ola ofenüno pebluföl, sevob, das löbedof konsäle ola, kel äviatom pöligis teldik tata. . . .

«No binos mögik--genal äropom vödis oba-liovemo pidob—no binos mögik! Muton stitön sami. Voluts valik obsa licinoms de milit. Bletimo zits somik ejenoms; äbinon meiladik ed eko seks! — Leno, sami stitön muton! Magit lölik ya älebegom jiregi lenu, al dagetön libi de Chapado, ye äkonsälob, no letön mozugön oki de fekam. Sikodo, lio

kanob tliidön bif jireg e konsälön tadili?»--Tos no äpölydöb lanimi, äpükatob so betikälük, das fino äplopos votafomön tikadi düka. «Benö—äsagom pemuföl, yilob beges ola! Klu begolöd foviko de jireg däli pükön ofi ed ogetol ati sunüno, Täno kienolöd bifü jireg, plopukolöd gönü pekodemel, so vamiko äs epükol al ob, begolöd e lebegolöd....; jireg, löföl e stimöl oli vemo, obinof pemuföl....., ozogof ed ogepükof das ledünal nevilom benön neläbikelü demü niteds tata.—Poso jireg ovokof obi, okömob spido e.... spelö! plu no kanob sagön».—Mufam, kel emekom obi pölüdön vögi, äneletom obi vödön, ab ädanob pedöl te nami oma. Älobedob konsäli oma. Pos süf balid jireg obi ädälof nitlidön. Peduköl fa söl Barbieri, musigel sikik, äxänob lojöpi jiregik. Is äkienob bifü jireg, äkidob mani ed äsagob: «O mayed! begob beni plo Chapado. Letolöd müedönok dub begs oba. Lesi, vo epökom, ab binolös benik e cedatolös meiladälo debelikeli, kel äletom mosumön oki dub nof negito pekodedöl ome komü kamadels. Legivolös lifi lönedele divodik e lanimälik, kel binom vätimo vilikün lofön lifi oma plo jireg oka. O mayed! if melids pülik oba älaboms läbi al dalöpön göni mayeda ola, täno legivolös ob beni, keli lebegob kienöl». Jireg, jeniko pemuföl, äsagof obe: «Stilolöd oki...., vilob atosi...., ye ledünal äsagom....» Ab ädälobok foviko ropön jiregi: «If, o mayed, umanifol ome fekis lada olik, dük no okanom tapükön, om binöl so nobik e menälik». Leigüpo dük äbisetlidom e dub blegön kapi äsiom. Jireg atosi logöl, ätovof obi ed äsagof pedöl manis oba: «Jenosöd! ben binomöd ome!»—Bevüno publüg äbösetom nesufadik, das bifoin nog no patovom e ko lad gäläfulük äditob de jireg. «Lügäpleds mödik tudel zitoms, benö! at binom luüno, kel finom gudiko», äsagof jireg, täno ädisapenof

benadokümi. Dünaſizir äſpidom al blinön nuni at pekodemele. Publüg, kel bevüno äplakom kelos üzitos tim at, ävaladom su sleb. No ätlidob slebi, sod äflitob voköl: «pebenöl binom! pebenöl!»

Ven äpubob denu in ſtäd, älebösetom läſevam tepik, liko binom nepesevöl in jenabuk teata. Publüg pelanimöl äivokom nemi obik e jirega. Äjonob namo ali jireg, kele ſoalik muton danön, ye jireg äjonof ali ob ed äſagof: «Leno! danolsöd jiate».—Ledanob jirege at deli mäkabikün liſa obik, e pen, kel ädiſapenom benadokümi, latumo obe pegivöl, aiblibom eiles obik as meb ſanik gäloda gletikün, keli äſenob evelo. Do ſolat et egetom beni liſa, deno peninſedom in fanübi de Alcalá liſüpo, dat no dunon ta lous militik. Atos äbinos pön düfik, ye völadöl noſi, feleigü pön et, de kel pädalivom. Ven jireg Iſabella ägivoſ liſi pline de Aſturän, täno äbegob jirege al votafomön pöni et, kel pevotom id in fanüb yels mäl. Latumo ätävöl denu ali Madrid ävilob ſevön jeläbi obik. Peneds, kelis äpenom obe, äblöfoms, das labom ladi nobik e fulik de leſtim e danöf.—Äbegob däli al viſitön omi in fanüb, kel ebinom fagik de Madrid. Genal ädälom. Änakömöl us pakopanöl fa matel oba, padukob in pükönasäli. Foviko äpubom Nicolas. Chapado, peklotöl as fanüban. Änitlidom blegöl kapi e täno äkienom e ſimi klota obik äkidom Muſam no ädälom omi vödön. Plisenels valik äbinoms pemuföl. No kanob ſagön, liko ädanora. Älilob, das me kodot neblamik oma ädalöpom göni ſulogelas, äs i löfi fütäkopanelas oka.—Äbinom penemöl as ſulogel pefanelas anik, kels älobedoms ome viliküno. Diſaſizir, kel äbinom kod neläba de Chapado e kel nu äbinom malädik al deilön, ämekom vokön omi ed äbegom fögivi de-

mü negit pekodedöl ome. Chapado no üzogom fögivön.—Sosus eplakon visiti oba in fantüb, alim ävilom obi logön e du ädisaxänob tlebi pefanel valik äkienoms e deluhetoms kapis okas. Äbinos at lonloged muföl, kel ämütens logis oba dlenön.

Nag ägetob latumo libi lefulik de Chapado, at ävisitom obi, alif äkömob in Madrid ed in teat, äbinom lobel betikälükün oba, keli kanon aivipön. If ek äblamom läsevi tusüpitik oma, äsagom: «Li-no nolols, das äbinob ya in deilacem, e das sanälel ästanom ya nebü ob?» . . . , e täno äsuvokom süpito: «Lifo Ristori! lifo Ristori!» modo, das äcedon omi fopi. Ye peneds, kelis ägetob de om, äbinoms fulik de tikads siämik, löfadigik e poedik. Änemom obi te: «*Mi madre querida!*»

Elsa jibaonel Schneider d'Arno (*Nugün*).

### JIREG E DIAMINS OFA.

Du dels de Louis balsefolid, reg de Flentän, man menälik sembal ävipom fünön malädöpi plo pöfikels, e kluo äbitopom oki komü jireg Anne de Löstän, e äbekom yüfi e jelami ofa.

Elilöl valikosi keli älabom sagön, ägepükof das neläbs fatäna idemanoms ya lölikosi keli älabof gevön.

«Ab no labons-li diaminis anik», äyokom man zilik, «Pöföd kimik binoms diamins jirege sembal?»

Vöds at vemo ämufäloms jiregi, e sumöl diaminis völadik anik, älegivof otis mane gudälik, sagöl: «Kosefolöd klänik legivi at».

«Ab din sümik no kanom mögiko sibirinön klänik», ägesagom. «Tao, demü pöfikels läpol so magifik sötom pasevön in regän lölik».

Malädöp päbumom, e mils neläbikelas aitu-  
voms in ot käli e denusauni e fünastons oma äbi-  
noms diamins!

Holden.

---

VÖDAPLED SE VOLAPÜKÄN.

In Volapükän äbinof vöno jipulil kele fat ofik  
igivom liämi, keli äledivof vemo. (Volapükän no  
pedavestigom fa talavels, ab obs volapükels sevobs  
omi maghiko). Ven liäm iglofom, fat neviliko älo-  
vegivom omi mitele al pamitelön, kelos äglumos  
jipulili levemo. Päfulof ko leglif ed ädlenof se  
lad.

—Kikod dlenol? äsagom blod ofik koffiko; «no  
söton dlenön e lügön pläsif binon palügel pösoda  
kel edeilom».

—Eko kikod dlenob, votik ägepükof, «ob binob  
*jipalügel*!»

Frederic W. Mitchell.

---

REG KVATIMOSIN.

(Epoedom *Necas* se Märän).

«Golüdi luk»! Kostez ezeilom.—  
Ab reg Kvatimosin eseilom.  
De tlon fanel edontenoms omi  
su kolati glutöl, in letomi  
neba kopanel, kel eklugobom  
se dol egelüno eluvokom;  
tomel omi älelogom smilöl.  
Kopanele äsagom reg stilöl:  
«Tabedik, o flen, sufolöx dolis;  
jeno disü ob no labob lolis»!

---

LEVIT.

(Epoedom *Hajne*)

Peinabim stanom bal  
in nolüd su vagaktif  
slipik; omi vietiko  
lovetegom glad e nif.

---

Aidlimom us dö pam,  
kel fagik in lefüdän  
su klifavöl filedöl  
lügom in seilablän.

Necas (*Mürän*).

---

NOS BINOS NEMÖGIK.

Andalusänel sembal vemo liegik äbumom vö-  
no ledomi legudik e pemilagöl demü magif ota  
äbüdom klebön su yan ledoma zöti suköl. «Nos  
binos nemögik». Söl at äbinom balogik e del su-  
köl ätuvom su yan zöti at.

If binos nos nemögik  
Segun lineg ola sagom  
Mütol sanön logi olik  
Kel, vemo nejönik binom.

Urquijo (*Spän.*)

---

NÖK PHÆNIX.

*Kilapükatil.*

*Nök* lilädom len tab palitöl dub litapol sita  
bäledik.

*Klöd*, nef omik studom len litam.

*Misalad*, jinef omik nägof klotis cilik e kani-  
tof loviko:

Nek golom  
yed ek kömom  
vö! flolatim  
smilom in säl  
teps jekik yiloms  
mune svidik.... ..

Nök.—Kisi kanitol?

Mrs.—Ob? no nolob.... o si! binos set se lop «Wal-  
küre».

Nök.—No stunos obi! pösod äs ol sötom kanitön  
musigi füdena! lio kanon kanitön bosi fa  
Wagner? kel ejaſom nevelo melodi sem-  
bal (*mufom kapi*) Mozart, Mozart, gödlik!  
benö! ab Wagner olá düfik, nekapälnik,  
Wagner ko benotons selednik...

KLÖD.—(*Kofiko*) Nök nepöloom eko en blöfi (*mani-  
fom buki e lilüdom*): «No binos tuvät stu-  
mas kel sötom pükön in vobad musigik  
sod lad, sen e liedod lautela; tän at notife-  
lom gletabidiko, tän nem omik rivom jü  
poslifels e lor aiglünik flolom plo om in tem  
nedeilöfa.... Wagner... ävilom penön bosi  
levemiko, neposdunliko gletik. Vö! levemi-  
kos sibinom us ab no gletikos neposdunlik...  
jafel... lopa et... no ebinom lad, sod vim e  
pleit.—... Fin eta sümom bepename fina vo-  
la, kö seps pablekoms äs glöps soba e vin-  
ditalanel Söla suvokom funis me jekatopet...  
lop et... äplöpom bi tikäl pevafemöl e vutofs  
filasputöl binoms maget stenüdik.

Nök.—Bafö! atos binos gudikün, lefulnik! givolöd  
osi obe; vipob denulilädön atosi (*pladom  
läni su nud okik*) ö... ö... ö... kis binos atos!!  
«Timabled de Berlin... Balsetelul 20 id. 1790!!



Mo... Mozart! atos pesagos tefü... D. Juan!!

KLÖD.—E kanob jonön ole sümikosi tefü mans e  
dins ti valik kelis milagol adelo.

NÖK.—(*Bosilo pekofudöl*) ö... ö! ö!! blöfos nosi dun-  
oföv gudikumo kanitön musigi sembal bä-  
ledik e peköseköl.

KLÖD.—Si sötöföv kanitön: «si ut si si la la sol —  
si ut si si la la sol la».

NÖK.—Kis binos atos?

KLÖD.—Melod löfäbik... mayeda Louis XII reg  
Flenta panemöl: fat popa.

NÖK.—No! binos *tu* bäledik. Din sembal, tik leka-  
nik u datuv pöfudik, sötom, al plidön obe  
binön äs foet kel no binom vemo gudik kü  
binom uf tu flifik ud puodik sod te kü la-  
bom smelili smalik.

KLÖD.—Dämö! das foet no paimotom ko smel at  
legudik! e das yagel sembal mütom funön  
omi büo e kukel konsefön omi du dels anik...

NÖK.—Binos lindifik obe. Gononöd plo ob da lö-  
mib u nif, dislitonöd klotis oka len spins u  
funonöd oki dub glöbs oka it... ob te fidob e  
krütob. (*Misalade kel plifof kloti smalik*). Kisi  
nägol?

Mrs.—Klotis plo eils kels epölüdoms fati in klieg  
lätik—smalikels pöfik! sabinoms in misalöf  
so gletik.—O! binos vemo lügik e mens bi-  
noms vemo badugik!

NÖK.—Egelo tiks ot! yülob das vipol das mens  
valik binoms gudik!

Mrs.—If äbinos-la mögik—si! e if äkanob-la.

NÖK.—E vipol i das valiks binoms läbik?

Mrs.—If äbinos-la mögik—ed if äkanob-la yufön  
omis...

NÖK.—Ob i! ye no ätupoböv obi demü atos e  
yülob das vipol das klieg no sabinom  
fälo...

- Mrs.—If äbinos-la mögik ed if äkanob-la yufön...  
Nök.—Äbinolöv fägik blüfön osi!  
Mrs.—Zelado!  
Nök.—Epölüdol kapäli! Nololöd das ob no binob lejeköfikum e pato no lanimikum ka votikel sembal, deno koefob das klieg binom natik menes äso löf; oisibinom klu oisibinom; binos med lebalik sludön befeitis bevü nets, binos bad zesüdik.  
KLÖD.—Li-elilädol, nök löfik, das vexad podenus-titom suntino tefü pözets?  
Nök.—Kom!! no binos mögik!  
KLÖD.—Si. Klimadunels vitoms tu ofen pöni pamelidöl aionölo lesinis omsik täno; ogleipon denuo medis bäledik: Kü lesinels ose-noms zäpis filedik len desid omas e kü lins omsik pospanoms doliko—tän lineg omsik detanomok ya.  
Nök.—Ed if blekon lögi pekusadöle?  
KLÖD.—Ogivon ome pali yufielas boadik.  
Nök.—Ed if deilom?  
KLÖD.—Opladon su blöt oma stimakluzifi jönik kovöds «plo cöd».  
Nök.—No binos mögik, sagob ole!  
KLÖD.—Kikod no? Fe binos bosilo lejeköfik, ab ebinos jü yeltum lätik med gudikün lenadön velati, binos *bad zesüdik*: lölolöd sukölosi pepenöl fa men lesevik e plagik (1): «Ut (2) kel no vilom lasevamön tomi binom fop u lesinel e... Nen yuf meda et dil gletikün klimas a. s. mölod, (filedam) lapinam e. l. oblibomsöv penepönöl e dub at ekodomsöv dämis pöligikum ka uts koma it, bi

(1) Muyart de Vouglans 1767.

(2) Beccaria.

zifels nenunik evedomsöv vitims nesinik klimadunelas luvisedik... Kanonöv nog jonön bızugis votik toma if pöfödöl ata no äbinom-la peblöföl säto dub pöföd keli pekusadel it kanom tuvön us, bi binom also cödel in pözet \*okik e masel vitön cödati deila. Kel tädom omi... zu ebinos nemögik jünü pladalön tomi dub med so gudik e löföl defis so nemödik... fino südod et labom vuli in ültims menada e pegebom fa nets valik:... atos binos pestaböl su plisips nelemufik e pegitöl fa plak levelöfikün, e tapüks pemotoms fa sit sembal nula e voluta oiblekomsok len etos».

NÖK.—E deno no vilob en!

KLÖD.—Jinos das labom smeli puoda!...

NÖK.—Tadilo klieg....

KLÖD.—Labedom nog smekili feinik!!

NÖK.—Benö! Nepölols e aipölob. Nu vipob, äs ols, volekami dölas olas valik; (do no vilob tupön obi demü et) vilob das mens binoms lefulik, das valiks binoms gleta ot e köla sümik e das pükoms püki bal e ot. Gololöd fien oba! volekolöd obe atosi; valadob oli in glestul (1) obik; e sosus ulefulol sugivi at okomolöd sagön osi obe....

(*siedomok koveniko e smülom kofiko*).

KLÖD.—(*stiliko*) Glet ot?... äbinosöv säto fikulik... deno... yufü sevälam (2) skilik... Köl ot? ... ba ädagetonöv bosi me tinäts... ya voms valik lifayelas fols labofs logodi köla leüdapurik. Tefü pük ot labol livami sugiva in pok oba. Eko pük valemik, vemo balik e...

(1) U lestul? = fauteuil.

(2) Sélection?

NÖK.—(*smilöl bösetiko*) Pük valemik! a! a! a! binos tu smilik! Vadatam (1) zileka! muf levelik! pük volik! a! a! a!

KLÖD.—Yed...

NÖK.—Tüm Babela papladöl su tip oka! a!

Mrs.—Ab nök löfik lielobsöd omi büo!

NÖK.—Pük..., a! a! a! pejaföl.. a! a! a!

KLÖD.—If.....

NÖK.—Pejaföl... a! a!... fa man sembäl! a! a!

Mrs.—Kikod smilön dö bos nen sevön osi?

NÖK.—No! binos tu cogik! klödom das kanon jafön püki Li-klödöl i das kanon jafön bimi?

KLÖD.—(*egelo stilik*) No nogo; do dageton ya me lanedat skilik, flolis e flukis kels stunoms bo planis kels poloms omis zu, if no binos mögik fablödön plani nen sov, pük nulik i no pejafom nen gelmin: esumon vödis e fomis okik se püks sibinik; datuval as gadel skilik esuplanom stamilis nulik ini stam stenüdik ya sibinöl; ekötom tuigis nepöfudik e, flanölo kudiko sökis kels tuetomsöv gelminis yunik, edagetom glofubi no nog vemo tufik ab klina e nomomafa nepesevöl jünu.

NÖK.—Flöls selednik kels ogäloms nulälelis anik!

KLÖD.—Fluks pöfudik kels odünoms menes valik.

Mrs.—Te fluk? dämö!

KLÖD.—Tlodoloköd jiblod löfik; sibinos plans pöfudik ko flöls lejönik.

NÖK.—Epölüdom kapäli!

KLÖD.—Kikod bepükön dö mög dina pla xämön if sibinom u no: eko penedis pepenöl in pük nulik: pelilädoms e egepükön omes... no binos mögik.... *binos*.

(1) Quadrature du cercle.

NÖK.—Ä! ä! ä! Binos konlet malas yufü kels ka-  
non kapälön balvoto... no binom pük.

KLÖD.—Nemölöd omi äs vipol! dünos melake me-  
nik vio pük keli gebobs anu.

NÖK.—Täno kanoböv bonedön bodi u vini?

KLÖD.—E kafi e juegi!

NÖK.—Äkanoböv givön büdis?

KLÖD.—E sägo getön en.

MIS.—(*donaletöl logis*) Li-okanon sagön: löfob?

KLÖD.—(*Kidöl ofe nami*) No äbinosöv pük nen  
atos!

NÖK.—(*zunik*) Li-okanon sagön: binol fop!

KLÖD.—(*glidöl dibiko*) O! no odäloboköv osi, nök  
pestimöl!

NÖK.—Denu, oklödob ole te ven ulauton vobuki  
genialik me pük et, as sam «Jartuffe» u  
«Faust».

KLÖD.—Molière e Goethe epenoms in pük keli  
äsevoms ed if isevoms-la te püki votik ipen-  
omsöv in pük votik; if isevoms-la te vpi ipen-  
omsöv in vp. Poedal sembal ekanom se-  
vokön:

O pük oba motik! pük löfa, so sofik  
das voms püköl oli kipofs smüli sulim!  
Abu sibinos pük bal kel mifomom (1) mu-  
dis jönikün, bi lineg aijokölo tutis al sepü-  
kön: (*nelijo*) *th th! th! (the)* jedom omis bifo;  
pük kel labedom no vokali klinik äs: a, o, u,  
sod (*gugiko*) aih, aoh, iuh,.. pük keli lil mu-  
sigik no kanom lielön nen lied, luson (2) de  
deuta- e flentapük, stutik e nätik vio pals  
omik äbinoms kü ämotoms omi e... yed: bi-  
nos in pük et das Romeo ekosteifalom ko

(1) Deformer, enlaidir?

(2) Bätard.

galit dis bakun de Juliet, binos in pük et das Manfred musamomok ko feofs e das elilom lukanitön lutikälis badik... kim also odalom (1) lesagön das sibinos stum tu vätik plotälen!

NÖK.—Beno! kü alim ogebom püki ola löfik olenadob omi.

KLÖD.—Opökol! No sötön juitön dini keli edejekon büo; ob, jemoböv köefön das epölob so stutiko, ed al blöfön das datuv pedejeköl fa ob no äbinom vo pöfudik no geboböv omi; e.. nog umo! xämoböv konsieni obik, egeboböv noniki datuvas e lilädoböv noniki lautelas kelas beginis... binosöv snatik!

NÖK.—Tadilo! binob plagälik! gebob dinis pestaböl: as sam: esagob vöno das äbinosöv smilik pükön dö dugam bälunas; anu sagol osi nog anikna (deslopos gaseda keli lilädob) yed in del kü okanob, ko sef lölik, siadönobok in smanaf kövenik....

KLÖD.—Müedik, sofik....

NÖK.—In del kü, plo mon obik, okanob mekön täveli plidik....

KLÖD.—Ko stauds gudik len stejens....

NÖK.—In del at osagob das datuv binom gudik, e das datuval binom man legletik.

KLÖD.—Bafö! Duinol stimi debik geniales!

NÖK.—Egelo! polob festunis gletikün al sepams omsik.

MISAL.—(lügiko) E nevelo, nevelo oyufol datuvi in tim pötik?

NÖK.—Din pemotom lifafägik (2) u no; if no, binos nepöfudik yufön omi, if si, olifom nen yuf oba.

(1) Oser.

(2) Viable.

- KLÖD.—Vö! Cil pemotöl lifafägik li-kanom lifön nen fid?
- Mrs.—E no dalogob badikosi keli mekol! visü tälen bal kel glofom, limödo blüfo nobik deiläfoms? Nen ol, nen sümik ola, benug kel zümom obis ipöfüdomöv yeltumes fe-golöl e ba rivobsöv anu al timag golüdik kel binom, liedö! nog so fagik!
- NÖK.—O lesi! if mens valik äyuföms-la olis, sugiy binomöv nefikulikum! ab lindif obsik binom ebo neletub gletikün keli mutobs (1) vikodön.... e oneletobs olis benodön obes (*röbom namis oka*).
- KLÖD.—No!
- NÖK.—Si! binobs nämikum ka ols; klödols binön vemo pöfüdik bi volekols dölis u dlimis anik... ab, kiöp binom gudikos südik velatik pedagetöl? Kiüp egudumon menis? li-emenodon te bal döfas obsik? Li-sibinoms no fälo monälels u simulels sis Molière? Plato li-emütom obis binön puedik? Voltaire li-emekom obis sufälik? li-löfobsok balvoto sis Jesus? blefo eko ols tels, liföl ....e ye... yels teltum efegoloms sis epenon.... *Don Quixote!*... (*Kögom*).
- KLÖD.—(*Kluzifom lamis e jinom meditön*).
- Mrs.—(*Letof falön kapi su nams*). O God!! li-äbinosöv mögik das pölobs? löf keli senob plo kemens oba, e steifs bloda obik al lanimön al sulüodön omis li-pesegivoms vanliko? Si! binos mögik! no binobs säto stenüdik, obs, lads vila gudik, al feitön ta möd lindifelas... kis binom gudikos smalik keli ekanobs mekön feleigü bad kel regom nog? (*sumof*

(1) Malam nulik.

*vobabüsetili ofa)* labob is dinis sätik al klo-  
tön cilis tel; e votiks mil deiloms anu kodü  
daleb.... O tof vata svidik keli äpolob al sean  
al desalön omi, mostömolöd nepöfudiko!  
(jedof vobadi ofik in fil).

NÖK.—(*levikodöl*) Bafö! nu evedol lisänik! komolöd!  
ojonob ole in stad kimik mans gletik ola  
löfik eletoms menadi ola löfik: ojonob ole ta-  
ladlemis e nafapölüdis, tuvatis e filedis,  
kliegi, heti e stupi e moti bada alik: lindif.  
Komolöd! logolöd!

MIS.—(*pajeköl*) Kiöp?

NÖK.—Jüüis!! in gased obik!

MIS.—(*paleitöl e smülöl:*) A! A!

NÖK.—Si, si, ologol lenu (*manifom gasedi*) valad-  
olöd; litapol obik nösomok (1) mutob denu  
segifön leüli ini om (*süikom finedo keni*) vala-  
dolöd! (*flapom filastoni*)

*Lilon böseti äs ut flita stenüdik*

KLÖD.—No, o Nök, atos olitom oli: (*manifom li-  
tami*)

*Bälun dugik ko nem omik «Mostep» pepenöl  
me tonabs litik su smanaf xänom mayediko,  
jedölo stali lita lektinik su kap de Phœnix.*

PHÆN.—(*Luvoköl Yu! yu! Filö!* vilom bleinön obi!  
vilom funön obi! (*vutiko*) ye no funon obi:  
panemob Legiv e sabinob valöpo, panemob  
Pænix e pamotob denu se cens obik. Si,  
binos ob kel estöpob olis jünü, e nen ob ivo-  
lekolöv dlimis olsik e oposgonob olis tenü-  
piko al stiefön musis givik olas; ojekob ge-  
nialis beginik dub kof e lindif al stopön  
omis in veg klatik; ostenob divodi dub ba-  
daniluds oba, e osmilob so bösetiko dö döls

(1) s'êteint.



alík nulík das omütöl yoli smilön ko ob vilob.. (*Kögom so stenüdüko das jinom dapedön*).

MIS.—(*Koyumof namis in dev*).

KI.ÖD.—(*sulüödöl ofi jonóm ofe me fined bälüni kela lit lektirik ledalitom cemi*):

Luvoks smilik, vut nefägik

.....  
god fovölo vegi oka  
jütóm flumis lita klatik  
ove slanel dagik oma. (1)

- 
- (1) Le Nil a vu sur ses rivages  
Les noirs habitants du désert  
Insulter par leurs cris sauvages  
L'astre éclatant de l'univers  
Crime impuissant, fureurs bizarres!  
Tandis que ces monstres barbares  
Poussaient d'insolentes clameurs  
Le dieu poursuivant sa carrière  
Versait des torrents de lumière  
Sur ses obscurs blasphémateurs.

Älogon vön len jöls de Nil  
lödelis nekulivöpa  
lenofön dub voks foätik  
soli nidik stalöl in sil  
lesin smilik, vut nestimik!  
du nemens at nefleniko  
fuloms luti dub bolöt som  
god fovölo vegi oka  
spilom flumis lita klatik  
ove slanel dagik oma.

Lefranc de Pompignan,  
(Ode á Rousseau).

---

MONITÛM PLO CILACÛM.

Hö, hö, hö!  
Kü löfab binom tö cil,  
jevalom ko spatini;  
kü gletik ya uvedom,  
jevalis omonitom;  
gö, laböl i manäli,  
monitom ina feli  
plo fatän ko säb e gün,  
jevaled lanimikün,  
vö, vö, vö!

SPEL.

Spel no binom ba nilud vanik,  
se kap stupela pepälöl sem;  
in lad paisenälos vamik:  
plo gudikumos pejafom men.  
Spelön binom yo lifa begin;  
cili gälököl zivebom spel;  
spelöl flamom yunela lanim;  
i ko bäledan no finom spel;  
ifna fenik lefulom goli,  
su sep glümik subimom speli.

Betz Karl.

STON BLÄGIK.

LUSAG SPÄNIK

(Afän de Ribera.)

I

Yel 1690 ägolom al fin omik, e kalod jalepik  
de balsetelul äletom senön oki ko näm valik, de  
natem oma gladik.

Tej lejekik ämufom oki bevü lefogs dagik,

kelis neit äglupom, e böset töta, zenodü daeg horita, ämekom dlemön de dled lödelis stimik de Albaicin in Granada.

Te in smadom misalöfik su plad de Almez, tik votik ka dled plo zun süla ämufom lanis.

Pelögöl sevedo löd de kel pükobs äsinifom te misalöfi e ruini; e do äblöfom nog dekömöfi oma räbänik dub kölüms anik, kels äbinoms peninkiköl in möns, deno valüd distukik tima e luletam labelas omik ämekoms omi ti lefulniko nelödik. Te manifölo yani, din sembal äkanomöv lenzugön seniti obsik. In yad zilekik, fulik de lukeb e de jüt, ädatüvon stoni blägik, de glet levemik e de nid mäkabik.

Lömib äfalom su om nen mosumön nidi omik nevelo älogom püfi su plen oma klinik, e kope foginik nonik äbinos pedalöl takedön su mab oma blägik.

Älücödaton valüdi milagik stone at nepebelitöl, kel egelo nidik, ädejokom valikosi de ok. Pop ikösömom oki logedön stoni ko jek, e if pösod sembal lukinik, klödöl das ston ätegom divi, ästeifom tovön omi, atos no äplöpos nämes de mans mödumik, ni äkanoms sägo mufön omi te boso. Äcedon ä nidi ä veti stona magügi.

Yn yel keli entünobs, voms pöfik tel älödofs smadomi. Äbinofs jifatel e jisonlil, e älabofs as jivivels lemesedi te lepülik.

Siedöl zi kolats anik filedöl, me kels ästeifofs jelön okis ta kalod neita, voms bofik äpükofs ko liflöf gletikün, nen glifön demü lelits, kels ädlananoms da litams puodik.

Jiyunel, jönik äs lol, älielof ko senit gletikün vödis jifatela ofik, kela skinaplifs äblöfoms bäledüpi ofa, du zügs anik in logod ofik äsepetöms monäli.

—Lielölöd gudiko, cil—äsagof jifatel;—böset at

dumik, keli lilon sotimo, obinom begin de läbad obsik. Te nitedü ol vilob venüdön obi e säkön lanis et se vol votik, dat jonoms obes pladi, kiöp sävoms divis omsik. Levipob plo ol liegis, dat me oms, pla klot lüedik kel zönom kopi olik, satin e golüd mekoms jinön oli jönikum ka lädis baonik, kels nu labofs koliedi ko ol.

—Ab, jifatel—ägesagof jipul,—labob tlepi: no li-logol, liko neit binom lügik?

—Neit somik pötom bizugiko lutikäles; ab nu finö ko tlep netimik e lelolemobsöd (rezar un rosario) al konletön nämis plo kinam obsik.

Jisonlil älobedof, e du tim anik bofiks äjäfofs ko nos ka ko pläg ofas relöfik.

Vom bäledik äbinof balid kel, lüvöl lelolemi, äsustanof denu.

Vien idukom äl of tonis balsetel, kelis glök de Chancilleria imekom tonodön.

Do äbinof bäledik deno äbinof stenüdik.

—Kömolöd —äsagof jisonlile ofik; —lenu düp balsetelid eglökom, mütobs lükön lutikälis.

Jipul äsukof ofi.

In golöpil (corredorcillo) misalöfik vom bäledik ästopof e äpedof logodi ofa peskinapliföl ta voad jölagulik, de kiöp äkanon logön bizugiko yadi doma. Tep iceinom in lömib e tofs gladik äfaloms su logod ofa, kel äblibom nemufik.

Jipul nebü of ädlemof äs bimabled, du vom bäledik äjinof vilön dudlanön spadi ko logs ofa gedik, kels änidoms äs kolats filik.

Düp lafik äfegolom zenodü nepük dibik. Bofiks ätelofs seniti ofsik du tlep ofsik ämödom.

Böset dumik ämufom stabinis doma, e pianiko kopamags kofudik, petegöl ko klot blägik e polöl litabi yelibik in nam, äfuloms yadi, kel ägletom dinamafö.

Ven jiniko valiks ikokömoms, lit klilik änidom

su ston, e me lit et litabs päfiläboms, kels äfiledoms ko mekad vemik nestü lömib e vien.

Täno äfomoms zileki zi ston blägik, e kanitölo kaniti batonik, äbeginoms danüdüön nevisiko.

Äkodos jekam, logön bunön kopamagis et blägik, pedalitöl fa flam litabas omas yelibik.

Äfovoms plägis at selednik du minuts anik, ven ston blägik äbeginom givön malis de muf.

Foviko ämödöms danüdi omsik, e ston, xänöl in lut, ämekom libik hogi de loned mana.

Älogon täno slebi de nelfanög e silef: vöp de benosmels liegikün Rübäna äfulom spadi e klil bleinöl ämekom tatopi ko dag neita.

—Divs limödik mütöms pesävon in spad et disatalik! —äsagof jifatel, dlemöl de mufäl, jison-lile ofik.

—Lielobsöd, jifatel, deilob de jek! —ägepükof jipul.

Kopamags blägik äfovoms danüdi omsik, kanitölo batoniko, e ya litabs yelibik äbinöms pekösümöl jü laf.

In zilek, keli ston äfomom, tofs gletik väka äjinöms magön su glun malis selednik.

Sun poso älilon nilön pianiko musigi löfik.

Täno sleb nelfanögik ägivom dugoli yunele pedeköl liegiküno, kel äbleinom ä dub jön omik, ä dub nobastons lemödik klotas omik.

Ko smül ägepükom glidi de pemasekels, kels dalogölo omi, ämuföms litabis, do non stopön danüdi omsik.

Yunel poso ädudlanom in dag e ädepubom.

Atos äbinos läbik plo jipul kel, penänöl pianiko de jek ofik, ilogedof umo yuneli ka divis omik. Jifatel adilo no ideflekof logis de nobastons magifik.

Ventür älabom ya venudi teldik plo voms bofik.

Düp äfegolom; kopamags blägik äjinoms binön pedetöböl de fen; ab if ästopoms danüdi omsik du sekuns anik, ston äbeginom disön al denusumön pladi omik, Sikod ämütoms fovön zesüdiko mufis omsik. I de litabs zemets te anik pälemänoms al filedön.

In timil at yunel äpubom denu. Logod omik äjonom lügöfi nesepekik.

Äpladom oki su sleb, e modü lädyul äsepükom ko vög dusik vödis at:

—Dani, lönedels obik; fenes olsik debob timilis at de lib. God en mesedomös olis!

Ston äfalom ko böset mödik, sosus vöds at äbinoms pesepüköl, e tofs väka yelibik, kels idefaloms de litabs, äbinoms mal lebalik, kel pälemänom de ventür at klänafulik.

Voms bosik ägolofs nu al slipacem ofsik; ni äpükofs vödi lebalik, ni ämekofs mali de kluzif, logölo lelitis yuliblik, kels ädudlanoms da slits.

Tiks ofsik äbinoms votivedo, e pediböl in sukads de tiks et, ävobofs einiko.

Fino, seitölo okis in bed, äsevokofs ti togo:

—Jifatel, mütob zesüdiko ningolön in spad et disatalik.

—Jisonlil, binos zesüdöf plo ob nolön, kelosi ninvag et ninöfom.

## II

In yad keli ebepenobs ya, e al düp öt de neit suköl in kel zids bifoik äjenoms, logobs vomis tel.

Binofs jipesevels obsik, kels konletofs kudiko väki, kel edefalom de litabs.

Vom bäledik ekapälof, das al dudlanön in ninvag klänafulik, obinos zesüdik meköm zeremifis öt äs pemasekels.

Kodü atos fovofs nezediko sugivi ofas fenöl.

Pos vob kudik plöpofs mekön litabi de loned de met za.

—Nu din oplöpos —äsagof jipul.

—Ab li- okinol ningolön in plad et disatalik, faloston xänom...? Loveletolöd obe pöligikosi de kinam.

—Leno, jifatel; efomob sludi obik. Ovälob nobastoni gletikün e en okotenob. Desidam no omeekom zogön obi äs äzitosöv ko ol, if äningolol-la in ninvag.

—Vilgin sanik dukofös oli, äbinos lebalikes, keli vom bäledik ägepükof.

Äfilabof litabi e äbeginof danüdön neviviko ziston.

U ston älabom desidi natemön luti flifik, u fäd votik milagik äzitom, jen binom das ston, na vom bäledik idanüdofo boso zi om, äsänom jü geil öt.

—Nu binos tim, jisonlil; ab gekömolöd suno, ibo no labob konfidi mödik in näms obik,

—Binolöd nen tlep—ägepükof jipul, stepölo su sleb nelfanögik.

Düp foldilik ifegelom e mufs de vom bäledik ävedoms aiuno nevivik.

Te fin smalik de litab pälemänom nog al filedön.

Tlep jidanüdela selednik äbinom levemik.

—Jisonlil obik—äsevokof ko vög fenik,—ston disagolom, futs obik no umo kanoms polön obi, e väk filedom finedis obik; gekömolöd spido, jisonlil pelöfö!

—Valadolös du timil, yunel konom obe jeni omik, keli löfob lilön.

—Fugolöd—vom bäledik äsagof denu, —töbo hogil pälemänom ole, da kel kanol moslupön. No umo kanob mufön obi, litab nösom oki. Kömolöd, kömolöd spido!

—Lanimö—äsagof vög tonik jipula.—Koblinob

ole ceti fulik de nobastons e de diamins. I goltid sabinom is.

—Goltid valik binomös peneläbadöl—ämurof vom bäledik nesufadiko.—Lüvolöd valikosi, sägo dinis kostikün, ab spidolöd, voto posepol lifik.

—Binob ya su slob—jifatel oba,—ab no kanob logön is. Lejekö! Kiöp binom lit olik?

—Jisonlil, jisonlil, ston otegom foviko hogi, lam obik filedom pla litab; ab kömolöd, spidö... spidö..

Luvok de jekam äbinom gepük lebalik jipula.

Ston blägik idenusumom pladi omik e jiyunel jönik äblibof pesepöl plo egelo.

### III.

Dels kil äfegoloms e neitagalels, pestigöl fanilels, ämanifoms mekado yani smadoma.

Labed misalöfik de voms bofik äbinom nepe-dämöl, e nos äsinifom tifi ni mekadi.

Deno voms no äpubofs. Vanlik äbinom xämam kudik, keli ämekon valöpo. Te bal de neitagalels, pesevik demü sükül omik, älesagom das kum zena, keli ituvon in yad smadoma, älonom al kop de vom bäledik, keli icedöm egelo jimagüveli.

Lesag at äkodom te, das jinilels äsevokofs: Rufina pöfik! ibo so jisonlil känemof, kelosi nünobs, do lato, liladeles obsik.

Yusit älesagom das smadom äbinom löliko nelödik, ab do sepükad de yusit binom nedevotlik, deno neits valik za düp balsetelid yams misalöfik ämekoms dlemön de jek galelis in zifastük et.

Vög kel äpälom yamis äbinom so tonik e togo so dudlanöl, das valiks kels äliloms omi, äsenoms migi de kolied e de jekam.

Pecalels de cödöp sanik ämekoms xämamis nezedik. Ab vanliko! Do vög ätonodom dis ston, no en äkanoms tuvön kodi.



Te nog kanob konön liladeles obik, das läd re-  
lofik äpelof delidis de levitims, kels päliladoms in  
klinamöp se smadom et.

#### IV.

Büfü tim anik, so lesagom obe ut, kel sponom  
plo velat de konam at, smadom in kel ston blagik  
äsibinom, pedeblekom e plad nu pagebom al kon-  
letön jüti e miöti.

Kodü datüvam at veütik eklemob desäni obik  
vafön obi ko ston blägik, al jedön omi su pösods  
et lukinik, kels äsagoms-la das utos, keli flans  
bifik ninöfoms, no binos velatik.

---

#### JEN DE KALIF STOR.

---

#### I

Kalif de Bagdad äsiedom vöno du pozen-  
del jönik su söf oma; islipom smalilo, ibo äbi-  
nos del vamik, e nu pos slipil omik äbinom vemo  
yofik. Äsmokom se pip lonedik de lolaboat, ädli-  
nom sotimo bovili kafa, keli slaf älofom ome, e  
alina äliunom oke koteniko balibi; blefo, ä kanon  
logön, das kalif äbinom invim bizugik.

Ya tim at äkanon pükön legudiko ko om, bi  
äbinom täno egalo benälik e menälik; sikod leve-  
sir oma Mansor ävisitom omi deliko za düp et.

So äkömom i pozendel at, ab ta kösöm omik  
Mansor äjinom binön vemo meditöfik.

Kalif äsumom pipi se mud omik e äsagom:

— Kikod mekol logimi so meditöfik, levesir?

Levesir na iglidom plütiko büdeli omik, äge-  
pükom:

— No nolob, söl, va mekob logimi meditöfik,  
ab diso in ledom binom smatedel, kel labom dinis

so lejönik, das pidob te, das no labob moni nezesüdik mödik.

Kalif, kel ivilom mekön ya lonedo gälodi leve-sire omik, äbüdom slafe oma blägik vokön smatedeli. Slaf ägekömom suno ko smatedel, kel äbinom man smalik e bigik, ko logod blonik e peklotöl lebadiko.

Äpolom bogi, in kel älabom canis valnik: magabis e linis, smagünis, köpis e köbis.

Kalif e levesir omik älelogoms valikosi, e kalif älemom fino plo ok e levesir omik smagünis jönik e plo jimatel levesira köbi magifik.

Ven smatedel ävilom kikön denu bogi omik, kalif älogom layeti e äsäkom va in om äbinoms leigo cans.

Smatedel ämanifom layeti e äjonom böki ko pur bläglük, e pöpi ko penam selednik, keli ni kalif ni levesir äkanoms liladön.

— Vöno ägetob dinis tel at de tedel, kel ituvom omis in süt, - äsagom smatedel, — no nolob kelosi ninöfoms; vilob selön omis ole plo suäm pülik, bi laboms völädi nonik plo ob.

Kalif, kel älöfom labön in bukakonlet omik namapenädis bäledik, ifi no äkanom liladön omis, älemom penädi e böki e ädismitom smatedeli.

Nu kalif ävilom yed nolön kelosi penäd äninöfom, e äsäkom levesire, va no äsevom pösodi, kel äkanomöv plänön omi.

— Söl e büdel benikün, — ägepükom levesir, — in zif at lödom man, panemöl Selim, nolel, kel sevom pükis valik; büdolöd ome kömön, okanom ba plänön penädi at klänafulik.

Selim pideblinom suno, e kalif äpükom:

— Selim, sagon das binol vemo nolelik; blüfö-löd liladön penädi at; if kanol liladön omi, ogetol zälakloti nulik; if no kanol liladön omi, ogetol flapis telsekul, bi nemon di täno negito noleli.

Selim äbiegom e ägepükom miegiko:

— Vil olik jenomös, söl. Täno älelogom lonedo penädi, ab süpito äsevokom:

— Binos pük latinik, söl, binob en pesuadöl!

— Sagolöd te kelosi penäd ninöfom, — ägepükom kalif.

Selim äbeginom lovepolön:

— Men, kel etuvol atosi, lobilöd Godi demü ben ömik. If gebol puri in bök at äs tabaked, e if sepükol togo vödi: *Mutabor*, okanol lensumön fömi de nim alik e okanol leigo kapälön püki nimas. If vilol lensumön denu fömi ola menik, mütol biegon kilna ä l efüd e sepükön denu vödi at. Ab kudolöd; if binol nim, das no smilol, ibo täno vöd magügik ädepubomöv löliko se mem olik e äbli bolöv nim.

Ven Selim ililadom atosi, kalif äbinom vemo gälik. Ämekom yulön noleli, bekipön egelo klani plo ok, älegivom ome kloti jönik e ädismitom omi. Täno äsagom levesire omik:

— No li-emekob lemi gudik, Mansor? Gälob ya obi das obinob nim! Kömolöd odelo is gölo, täno ogolobs kobo al fel; ogebobs puri anik se bök oba äs tabaked, e okanobs lilön, kelos papükos in lut e in vat, in fot e in fel.

## II

Sosus kalif igöledom del suköl, levesir äpubom ya, al kopanön omi äslik ibüdom. Kalif no äfögetom böki ko pur magügik, e na ibüdom sukefe omik no sukön omi, älvom ko levesir oma ledomi. Adugoloms balüdo gadis gletik de kalif, ab äsükoms vanliko nimi sembal al blüfön magüamedi omsik.

Levesir ämobom fino golön al lak, kiöp ilogom ya ofen storis mödik. Kalif äbelobom möbi leve-sira omik e ägolom ko om al lak.

Ven inakömoms us, älogoms stori, kel äsükom frogis, e kel äflapom sotimo ko flitads. Togo älogoms lelöpo in lut stori telid, kel ävebom äl top at.

— Yülob, sol benikün, — äsagom levesir, — das stors tel at laboms musami lejönik. Kisi en ätikolöv, if ävedobs-la stors?

— Atos binos legudik! — ägepükom kalif, — ab büo mütobs meditön nog balna, liko vedon denu men. Mütobs biegon kilna äl lefüd e sagön: *Mutabor*, täno obinob denu kalif e ol obinol levesir. Ab sülö! no smilobsöd, voto obinobs pepölüdöl.

Du kalif äpükom so, älogom das stor telid ävebom nevifiko diso. Äsumon nu puri anik se bök, älofom böki levesire, kel äsukom sami omik, e bofiks äsevokoms. *Mutabor!*

Süpito futs omsik ävedoms storafuts lonedik e slenik, lams omsik ävedoms flitads, nökel äxänom ovüjots e ävedom vemo lonedik, balib ädepubom e penaklot ätegom kopi.

— Liko labol tipamudí jönik, levesir, — äsagon kalif pos stun lonedik, — vo, nevelo elogob dini somik!

— Danob oli miegiküno, — ägepükom levesir, — ab dalolös obe lesagön, geilug, das binol ti nog jönikum as stor ka as kalif. Ab if plidos ole, vilobs nu belielön kamadelis obsik, e oplakobs, va kanobs kapälön vo storapüki.

Bevüno stor telid inakömom su tal. Äklinom futis omik ko tipamud, äsmufom penakloti omik e ägolom al stor lä lak. Stors tel nulik äspidoms al nilön omis e äliloms ko stun pükoti suköl.

— Deli gudik, kamadel löfik, li visitol ya so gölo feli?

— Si, flen oba, edeblinob ebo göledi obik. Lidalob lofön ole frogili?

— Danob oli, no labob pötiti mödik adelo. Y

ekömob is demü kod votik. Adelo mütob danüdön komü lots fata obik, e nu vilob plägön obi büo smalilo.

Togo stor yunik äbeginom danüdön da fel su mod vemo drolik. Kalif e levesir älenlogoms osi ko stun. Ven stor ästanom yed lejöniko su fut bal, du äflapom ko flitads e äbiegom venudiko, smil ladlik ätonodom se tipamuds de kalif e de Mansor. Kalif äbinom balid kel äkanom pükön denu.

— Atos äbinos vemo drolik, — äsevokom. — Binos te däm, das nims stupik efugoms demü smil obsik, voto nen dot ikanitomsöv leigo.

Süpito levesir ämemom ko jek, das no üdäloms smilön. Änünom tlepi omik tefü atos kalife.

— Milö! — äsevokom kalif, — äbinosöv vo fased badik, if ämütobs-la blibön stors. Sagolöd ga obe vödi stupik, no umo kanob memön omi!

— Mütobs biegon kilna ä l leföd e sagön: *Mu— Mu — Mu —*

Äflekoms okis ä l leföd e äbiegoms sovemo, das tipamuds omsik äniloms gluni. Ab liedö! Vöd magügik idepubom se mem omsik, e do kalif äbiegom nezediko, e do levesir omik äsevokom laiko: *Mu — Mu —*, no äkanoms memön vödi, e kalif e levesir omik äbinoms e äbliboms stors.

### III

Flens tel pebemagügöl ägoloms lügiko da fels; leno ä noloms kelosi ädunomsöv in misalöf omsik; no äkanoms livamekön okis de storaskin omsik; leigo no äkanoms getävön al zif, al mekön okis pesevik, ibo kim iklödomöv stori? E ifi iklödonöv omi, lödels de Bagdad li-ävilomsöv stori as kalifi?

So äfegoloms dels anik e änulüdoms okis nebi-zugiko ko felafuiks, kelis äkanoms fidön yed fikulo demü tipamuds omas lonedik. In frogs e söks

älaboms lemäno pötiti nonik, bi ädledoms das ärübomsöv stomägi cmsik ko ligeds somik. Gälod lebalik omas in seit at lügik äbinom, das äkanoms flitön, e so äflitoms ofen su nufs de Bagdad, al logön kelos äzitos in zit.

In dels balid ädalogoms notakedi e lügi gletik in süts. Ab del folid pos bemagügam omsik, du äsiedoms su ledom de kalif, älogoms diso in süt lezugi magifik. Tonaskins e sluts ätonodoms; man in mäned püpunik äsiedom sujeval pedeköl, e dünans nidik äzümoms omi. Lödels de Bagdad äsukoms omi e valiks äsevokoms: —Lifö Mizra, sölel de Bagdad!

Stors bofik su nuf ledoma älenlogoms okis, e kalif äpükom:

—Li-blesenol nu, kikod binob pebemagügöl, levesir? Mizra binom son magügela valüdik, panemöl Kaschnur, kel binom neslen oba gletikün, e kel eyulom obe vöno vinditi. Ab no nog epölüdob speli valik. Kömolöl ko ob, kopanel fiedik misalöfa oba, ogolobs al sep plöfeta; bemagügam pomosumom ba su plad et sanik!

Ämogoloms de nuf ledoma ö äflitoms äl Medina.

Flitön äbinos yedo stores bofik ze fenöl, ibo älaboms nog plägi nemödik.

— Söl, — äsagom levesir pos düps anik, — no umo kanob sufön atosi lonedo; flitol tu vifiko. Zu vendel ekömom ya, no li-ädunobsöv gudiko, sükön blibi plo neit?

Kalif ägevom begi levesira omik, e bi ädalogoms diso in nebel ruini, kel äjinom binön jelöp gudik, äflitoms äl top et.

Äjinos das ruin ibinom vöno ledom. Kölüms jönik ädatovoms bevü ruinils; cems mödik, kels äbinoms nog ze pekonsel, änoeloms magifi vönik

ledoma. Kalif e kopanel omik ädugonoms cemis at al sükön pladili neluimik. Süpito stor Mansor ästopom.

— Söl e büdel, — äsagom loviko, — natiko binos lestupik plo levesir, e nog mödikumo plo stor, dledön lutikäis. Deno lejekob smalilo, ibo elilob seifön e hagön is lekleiliko.

Kalif ästopom nu leigo e ällilom vo dlenön loviko. Ävilom spidön ä! plad, de kiöp yams äkömoms, ab levesir äsumom omi ko tipamud omik len flitad, e älebegom omi no tömetön oki in pölignulik e nepesevik. Ab vanliko! Kalif, kel i dis storafitad älabom ladi lanimalik, älelivom oki ko pölüd de pens anik e ämospidom. Suno irivom yani, kel no äjinom hinön pekiköl löliko, e se kel ällilom seifis kleilik. Ämanifom yani ko tipamud omik, ab ästopom pesüpitöl su svoad. In cem, kel äbinom pedalitöl späniko fa tlelalitam, ädalogom jineitalüli gletik, siedöl su glun. Dlens bigik äfaloms se logs ofa gletik e glöpik, e yams ofik ätonodoms se tipamud ofa klugik. Ven yedo älogof kalifi äso levesiri omik, kel bevüno inilom leigo, äluvokof gülo. Äneluimof venudiko logis ofik ko flitad blonik, e ko stun gletikün stors bosik äliloms sagön ofi in pük räbänik:

— Vekömö, stors! Binols obe mal gudik de savam obik, ibo eplöfeton obe, das läb gletik äkömomöv al ob dub stors!

Ven kalif inänom de stun omik, äbiegom ko nökeb oma lonedik, äpladom futis oma slenik venudiko e äpükom.

— Jineitalül! segun völs olik klödob, das binol jiliedakopanel obik. Ab ag, spel olik das savam okömom al ol dub obs, binom väglik. Uesevol ol it nenyuföfi obsik, if lilol jeni obas.

Jineitalül äbegof omi konön. Täno kalif äbeginom konön kelosi nolobs ya.

## IV

Ven kalif ifinom jeni omik, jineitalül ädanof omi e äsagof:

— Lilolöd nu leigo jeni obik, täno osuemol, das binob no nemödikummo neläbik ka ol. Fat obik binom reg de Nidän, e ob, jison oma lebalik, panemob Luisa. Magügel Kaschnur, kel ebemagügom olis, emekom i neläbik obi. Vöno ävisitom fati obik e ädesidom, das ävedoböv jimatel sona omik Mizra. Ab fat obik, kel binom man hitik, ämekom jedön omi de slebs. Äplöpos ome yedo nilön obi in föm votik. Ven äbinob del suköl in gad, desidöl flifamis anik, äblinom obe, naiklotom oki äs slaf, dlini kel äceinom obi in föm at hetlik. Täno ädukom obi älrui isik e äsevokom ko vög jekik: — Is omütöl blibön, hetlik, sägo penestimöl fa nims, jü deil olik, u jüs ek desidom oli, sägo in föm at naudik, as jimateli: Su mod at vinditob pleiti ola e uti fata olik. — Siso muls mödik efegoloms. Lifob soaliko e lügiko as jisoalel in möns at, pehetöl fa vol; binob sägo lejek nimes; nat jönik binom pekiköl obe, ibo binob bleinik delo, e te täno if mun pakom liti oma fibik ovü möns at, veal falom de logs obik.

Jilül ifinof jeni ofik e denu äneluimof ko flitad logis ofa, ibo konam de lieds ofik imekom ofi dlenön.

Na jilül ipükof, kalif ämeditom lonedo. Fino äsagom:

— Klödob das kolag klänafulik sibinom bevü neläb obsik; ab kiöp otuvob kiki plo rät at?

Jilül ägepükof:

— Söl, blesenob atosi leigo, ibo in yun obik vom sapik eplöfetof obe, das stor sembal äblinomöv obe läbi gletik. I nolob ba, liko okanobs savön okis.



Kalif äbinom vemo estunik e äsäkom:

— Liko äkanobsöv dunön atosi?

— Magügel kel emekom obis neläbik, — äsagof jilül, — visitom mul alik ruinis. Nilü cem at sibirinom sälung. Us glesidom egelo ko kopanel smödik. Ofen ya ebelielob omis, if äkonomis okes jemodis omsik; ba osepükom du koköm suköl vödi magügik keli efögetols.

— Ag, jileson löfikün, — äsevokom kalif, — sagolös, kiüp okömom e kiöp binom sälung?

Jilül änepükof du timil, täno äsagof:

— No lasumolsös osi badliko, ab te ko stip bal kanob befulön vipi olsik.

— Pükolöd, pükolöd! — äsevokom kalif, — büdolöd te, kotenob ko stip alik!

— Älöfoböv binön libik togo; yedo — atos kanos te jenön, if bal de ols lofom obe nami omik.

Stors äjinoms binön boso kofudik demü stip at, e kalif ävinegom levesiri omik lüvön cemi ko om, bi ävilom besäkön omi.

— Levesir, — äsagom kalif bifü yan cema, — atos binos dinad nelesumik; äkanolöv yedo matön ofi.

— Dat jimatel obik li-sekratof logis oba if gekömob al dom? — äsäkom levesir. — Zu binob man bäledik, — äfovom, e ol binol nog yunik e nepe-matöl, sikod kanol matön legudiko jilesoni yunik e jönik.

— Kim sagom yedo ole das binof yunik e jönik? — äseifom kalif. — Atos binos vemo dotik. Su mod at äkanoböv mekön vo lemi lebadik!

Äpükoms nog lonedo dö fikul'at, ab ven kalif ädalogom fino, das levesir omik äbizugom blibön stor ka matön jilesoni pebemagügel, äsludom befulön om it stipi.

Jilül en äbinof pegälöl levemo e äntünof omes,

das ikömoms du tim legudik, bi luvelatiko magü-  
gels älasamomsöv aneito.

Älövof ko stors cemi al dukön omis äl sälun.  
Ädugoloms legolöpis mödik daegik jüs ädalo-  
goms lunidi klilik, e jilül äkonsälof omes blibön  
us letakediko. Da slit in mön äkanoms lovelogön  
säluni gletik, kel äbinom pedeköl lino ko kölüms  
magifik. Litapols pekölöl mölumik ägüvoms de-  
laliti. Zenodü sälun ästanom tab glöpik, pelodöl  
ko zibs bizugik. Zi tab ästanoms söfs, su kels  
mans jöl äsiedoms. Stors älesevoms suno in bal  
de mans et smatedeli, kel iselom omes puri ma-  
gügik. Ut, kel äsiedom nebü smatedel, äbegom  
omi konön dunis oma lätik. E bevü votikos sma-  
tedel äkonom i jeni de kalif e de levesir oma.

## V

— E vödi kimik egivol omes täno?—äsäkom  
magügel kilid.

— Vödi latinik lefikulik, o. b.: *Mutabor!*

Ven stors, kels ästanoms bifü slit in mön, äli-  
loms vödi at, äbinoms gälik levemüno. Ägonoms  
ko futs emas lonedik so vifiko al leyan ruina, das  
jilül äkanof töbo sukön omis. Us kalif äsagom ji-  
lüle ko mufäl gletik:

— Jisavel lifa obik e lifa flona obik, as dan  
dulik plo utos, keli eblöfol obes, lensumolös obi  
as mateli olik.

Täno äflekom oki ko levesir äl lefüd. Stors bo-  
fik äbiegoms kilna, äsevokoms: *Mutabor*, e foviko  
ägegetoms deuu fömi omas menik. In gäl omas  
legletik kalif e levesir äkidoms okis, smilöl e dle-  
nöl. Ab kim bepenom stuni omsik, ven äflekoms  
okis? Läd jönik, pedeköl magifiko, ästanof bifü  
oms. Älofof smülölo nami ofik kalife.

— No umo li-lesevols jilüli?—äsäkof.

Kalif äbinom pelegälöl sovemo dö jön e venud ofik, das äsevokom:

— Binos läb oba gletikün das evedob stor!

Nu ägoloms kobo al Bagdad. Kalif ätuvom in klots omik no te böki ko pur magügik, ab i böbi omik. Sikod älemom in pag nilikün kelosi änedoms plo täv, e so ärivoms suno leyani de Bagdad.

Lödels äbinoms vemo estunik, ven kalif änakömom. Ipokon lasagi das ideilom, e sikod äbinoms nu legälik, denulogön söleli omas pelöföf.

Het omsik ta cütel Mizra äbinom yedo mekadik. Ägoloms al ledom e en ädeblinoms magügelibäledik e soni omik. Kalif äsedom fati in cem ruina, keli jileson ilödof as jilül. Us ämekom lägön omi. Sore, kel no äkapälom kani magügik fata omik, kalif äletom väli va ävilom deilön u gebön de pur magügik. Bi äbizugom lätikosi, levesir älofom ome böki, e dub magügävöd keli kalif äseptükom, äceinom in stor. Kalif ämekom kikön omi in smafanüb lelik, keli äpladom in gad omik.

Kalif älifom lonedo e koteniko kojimatel omik. Düps oma gälükün äbinoms yedo uts, in kels levesir äkömom visitön omi pozendelo. Täno äpükoms ofen dö storaventür omsik, e if kalif äbinom in vim legudik, änaldunom sotimo mufis, kelis levesir ämekom, ven äbinom stor. Täno ägolom ko logod fetik e futs stifik da cem, äflapom ko lams, äsif äbinoms flitads e äjonom, kimiko levesir ibiegom vanliko äf leföd, sevokölo: *Mu — Mu —*. Atos äbinos egelo gälöd gletik plo jikalif e cils ofik. If kalif äflapom yedo tu lonedo ko lams e äbiegom, sevokölo: *Mu — Mu —*, levesir ätädom omi konön jikalife utosi, kel pibepükos fa stors bofik in ruin, bifü yan cema, keli jileson pebema-gügöl ilödof.

FLAMADS KRITUBA.

Rom eslipom dlimöl du neit ledagik  
edugalom Nero omi in yof gagik  
e bü lulit bufo lomü egegolom.

Bosi lejekikün timil in vüm polom!  
Esufiamom kolüm! e kop lifik su om,  
telid läs—ked poso.—E sil älenbludom  
fa filalit. Vien ninbladom in flamis  
kels bösetik gonoms—zilinegöl lamis  
is zü logad voma, is love jot mana,  
iso niludälik ta blöt bäledana,  
dolo deili in pub lejeklik blinöl,  
fidoms jiyunela kloti pepicinöl.  
So älüdeilom krit lek'öda fulik!  
E nog susilitom teldik sufal nulik,  
if in bedi zidom Nero senis koföl  
meditöfik, fa kis obinom peyoföl.

Necas.

PET RABÄNIK.

Mens fol binoms em semöpo.

Balid no nolom, ab no nolom das no niolom: at  
binom neläbik, koplönolsöd omi.

Telid no nolom, ab nolom das no nolom; at bi-  
nom nenolel, tidolsöd omi.

Kilid nolom, ab no nolom das nolom; at binom  
genial slipel, mekolsöd galön omi.

Folid nolom, ab nolom das nolom, at binom  
nolel, pogolsöd omi.

Danekob peti at atamod:

Feilels binoms baluda; koplönolsöd menis at  
neläbik, bi bemed no binom omes.

Vobels, teluda; tidolsöd nenolelis at, dat no  
binoms-la neläbik, äsliko feilels baluda.

Kauals, kiluda; mekolsöd galön menis at tale-  
nik slipöl, bi glol obinom omes.

Sapals, foluda; pogolsöd nolelis at, bi obelä-  
boms olis.

Florencio Arambilet (*Spän*).

JIGAM VIENA.

Hilda smalik äbinof cil venudik e plüetik,  
änolof hanilemis jönikün, äbinof dutik e sukälik,  
blefo äbinof valikos, te no äbinof jileson e ivedo-  
föv tuvili ko som.

In gödel sembal jönik ätikof tudel mogolob e  
no gekömob sunumo, jüs binob jileson, e ko atos  
ägonof mofo da yan e da gad gletik su äkolkömofo  
bieni.

«Le-nedols jilesoni nonik?» Hilda äkolvokof  
ome.

«No!» bien äsagom, «no nedobs jilesoni, ab  
jiregi ibo obsik edeilof; il vilol, kanol kömön ko  
ob e vedön jireg».

—«Ö, atos binos nog jönikum ka jileson», Hil-  
da ätikof e äsagof. «Benö, vilob vedön jireg olas;  
li-labon jäfön mödikosi?»

«Lenosi, te fidön mieli», bien ägesagom.

—«Binob vemo kotenik en, löfob fidön patiko  
mieli, e kiöp olödob?»

«Is binom ledom obsik», bien äsagom, lüjonöl  
äl bienadom; ziöb jönikün e gletikün obinom plo  
ol; kömolöd, dukob oli ini».

—«Ag, no kanob nügolön, binob mödo tu-  
gletik», Hilda äplonof.

Il no kanol atosi, täno no flagolöd i vedön ji-  
reg!» bien ävokom ezunöl, äflitom in dom, e äki-  
kom yani das ätonodos.

«Vilob i leno vedön jireg, sod te jileson», Hilda  
äsagof e äspidof mofo.

Akōmof al meid; us jigans älödofs, kels älabofs klotis jōnik, vietik e kelofs älüfidofs ganafolis (1)  
Ven älogedofs Hilda, äbeginofs foviko ganön, kelos ämalos sobido.

«Kif binol? kiöpa kömol? kisi sükol is?

—«Gödeli gudik! «Hilda äsagof, vilob te säkön olis: no li-nedols jilesoni?

«Obs it valik binofs jilesons», jigans ägepükofs, äsubladofs okis e äjonofs bäkis ofe.

—«Gans stupik!» Hilda äsagof e ämogonof.

Sunüno ärivof foti gletik. Us äbinos vemo lukalodik e böds äkanitoms kanitis levemo löflik in bledanuf geilik lutik.

—«Liko jōnik binos us löpo usit lä böds ävipoböv binön jileson», Hilda äniludof e älogedof lukisus vemo levipiko. Ab ven älogedof susü, älogof ni vegi, ni fumakumi gletik e äfalof ma loned oka.

«Kautö!» ävokos dis of, «tlidlol su futs oba!»

Hilda pejeköl äsubunof e älogedof fumi gletik rōböl futi oma.

—«Seküsadolös», Hilda äsagof, «no edunob osi viliko, enülogob in bledasil glünik e no elogedob tailakumi (2) at.»

«Kikod nö!» fum enoföl ävokom, «atos binos ledom obas!»

—«So, atos li-binos ledom? li-nedols ba jilesoni?»

»Kikod no? Kömolöd ko ob e vilob jonön ole magifis obas.»

Ko vōds at fum änüslupom. Nütlid äbinom vemo nabik, ab Hilda ämemof bieni e äsagof nosi, ämekof oki so smalik äs äbinos mögik e ävumof po fum.

(1) Ganafols = petites marguerites.

(2) Tailakumi = monceau de terre.

«Logolös!» fum äsagom, «smavegs mödik leik rekamöls jöniko äslik ies dugoms in cems, stokacem, zibasäl e slipacem; lä yan valik galäl stanom e if ek kömom, galäl vokom: kin binom is? e dälom neke nintlidön, kel no gepükom: «flen gudik!» Stokalucem obas binom so pefulöl das kanobs fidön du nifatim lölik, ibo vobobs e konletobs du hitatim lölik. If vilol binön jileson obas, getol kikis valik; mutol leodön valikosi e mökön lezibis obas.»

Nu fums votik valik äkömoms, äbeglidoms ofi ladliko as jilesoni, ädukoms ofi in slipasäl okas e äsagoms: «takedolös timili du golobs al vobön denuo; al zendelafid, keli omökol obes, okömob denuliko. If vilol, kanol logedön kuladiko valikosi; binos so jönik is. Adyö!»

Ab Hilda ilogof lenosi, ibo äbinos daegikün.

—«Ag!» äseifof, ven äbinol soalik, if äbinob-labufumo jileson nonik, e if äkanob-la mogolön, ag! ag!» Fumalufidel (1), kel älödom nilo, ällilom ya mis de Hilda.

«Kisi givol obe?» ävokom, «if livob oli?»

«Kluzifili golüdik oba, keli labob len nökeb».

«No kanob gebön kluzifili, ab if vilol matön obi, savob oli, täno binol jireg fumalufidelas e atos binos mödikum ka jileson fumas.»

Hilda äsiof e fumalufidel ädistukom ledomi; änistegom linegi lonedik oka e sunumo fums valik älagoms len om, kelis älüfidom.

Ven Hilda älogof das fumalufidel äbinom so stonälik, ägetof keliedi ko fums dutik smalik, kels ilaboms flenöfi so mödik plo of.

—«O fumalufidel badik! elufidol flenis löfik gudik oba, nevelo kanob vedön jireg ola!» Hilda ävokof e ämogonof se fot.

(1) Fumalufidel = mirmöcophage.

Hilda äkömof al süt gletik jönik. Us man sem-bal ägolom, kel äbinom so slenik äs lukadapöp; älabom kapis tel, bali löpo e bali diso e äsükom ko logs fol oma ziliküno zu glun.

— «Li-epölüdol bosij?» Hilda äsäkof.

«No! epölüdob nosi, ab sükob bosij: os binos jilesoni.»

— «Benö! Atos pötos gudiko, vipob vedön jileson.»

«Also, gololös ko ob,» Hilda äsäkof dledliko,» no li-duköl obi in bienadom; u li-mutob nüvumön in glunahogi; u sägo matön fumalufideli ko lineg lonedik?» «Nosi de söm!» slenikel ägepükom, dukob oli in län yofik jönik, in lukadalän, kö lukadadoms geilikün stanoms e kö mens visedikün lödoms, äs kanol logön len ob; laboms kapis tel, sikodo binoms mödo visedikum ka votikels valik, kels laboms te kapi bal.»

— «E no li-labols jilesoni us?»

«Elabobs fol, ab liedö! edeilofs e nu nedobs jilesoni nulik.»

Dido edeilofs, ab in mod kimik ideülofs, lukadaman no esagom.

Ab atos izidom also:

Nefen gletikün lukadaläna äbinom montiel vien. Äbinom lepul ko cügs bigik, kel äbladom oki, patiko ven älabom vienabliti nulik, keli igitom pötü motöfadel fa mot oka.

Ven nu äpleidom e äbladom vienahöni oka, täno noe lukadamens pöfik äfaloms, soi sägo lukadadoms e zif lafik äbinoms pedistuköl.

Klu lukadamens äbekoms vieni vienön vätöpo in vol, te no in kinän omas.

Vien äbinom kotenik ko atos, ab te ko stip, das getomöd jilesoni as jigami.

Täno ädilodon bevü jilesons fol kinäna. Dilod ätefom jibäledikel nemo «läd Pique.»



Vien ägetom ofi e ävegom al lutedom, keli ibumom su bel geilik.

Vilob tidön oli bladön», äsagom; bladön binos jönikünes in vol.»

Ab no lonedo ibeginom bladön, läd zadik äfalof, äfalof disi de bel in ledib e äbinof edeilöl.

Vien äpidom vemo atosi. Ab bi ävilom leo labön jigami, äflitom denuo in lukadalän e älukanitom jekiko, dö kelos mens gudik pijekoms no nemödiko e ädlemoms meköfiko; sägo doms älumufoms in mod ledotik.

«Givolsöd jilesoni votik obo, u omoblado olis valik!» ävokom.

Mens pejeköl äblinoms ome jilesoni telabäledikün, «lädi Treffe».

Ab i atof älabof fäti sömik, ibo ven äsötöf lenadön bladön, äfalof disi de bel e ädeülof; e leiko jilesons kilid e folid, läds «Carreau» e «Coeur».

Ven jilätikünel ideilof, vien äkömom denuliko lukanitöl e ädesidom tepiko jilesoni nulik, tao omekom tötastomi das lukad nonik okanom bli bön lä votik. Te ko töb lukadamens äplöpoms stilön omi sobido das ovaladom nog dels kil, e lödels lukadaläna ägoloms al sükön jilesoni; e bal omas ätuvom Hilda.

Abinos tim vemüno; del kilid äfinom ya e eb vien äflitom luka ven lukadaman änakömom ko Hilda.

«Ekö! is labol jilesoni», ävokom ya de veit, «ab binof lätikün, lemamolöd!»

Ko atos ämogonom foviko, demü dled pamoblado.

Vien äsevidom flitadis oka, äsiadom Hilda su oms e äflitom ko of al lutedom jönikün oka, geilübel.

Us ädesiadom ofi e äpükom: «lf vilol vedön jigam oba, mutol lenadön bladön; bladön binos jö-

nikünos su vol, e jigam leodik viana mutof nolön osi.»

E vien äbeginom bladön; balüdo melodis lovik milagasvidik, in kels flols äbenotonoms, täno aikleiliko e aimeköfiko; gifabluk lefaloköl ämigom ino yubiko vögi oka; e läto älemänom in tons subimik jönik so meköfiko, so mekadiko, das bims gletikün, äbiegoms dibiko.

Ab Hilda smalik ästanof fimiko, ägälof oki kanita magifik, kel nu ätonom lovikumo e lovikumo, e äfetonodom fino moliko.

Täno vien äkidom ofi su flom, äpledome ko hel ofa e änemom ofi jigam löfik svidik oma.

E Hilda äblibof ko om; ägetof vienabakis e vienakeki so mödik äs ävilof fidön.—Täno älenadof bladön e suno änolofof osi gudikumo ka vien; e nog adelo, ven stomos meköfiko e tepos seo, mens sagoms «vienajigam kömof», e kikoms litamis.

Lovepol fa Davidé Tadäüs (*Löstün*).

BERAYAG.

(Alex Dumas.)

Guillaume Mona äbinom feilel pöfik se pag Fouly lä Martigny.

Ber sembal äkömom sifön bünis omik neits valik, ibo nimes et valikos binos gudik. Äbizugom yedo visitön bünabimi pelodöl ko büns flukatimik. Kim äblesenomöv, das nim somik labom, äslik men, smeki feinik, e das sevälom in pomagad bünis svidikün? Ab neläbo feilel de Fouly äbizugom i bünis flukatimik bufu fluks valik gada omik. Äniludom begino, das eils äkömomoms dämön gadi omik; sikod äsumom güni omik, älodom omi ko kukasal, e ägolom lükön. Za düp balsebalid älilom gluvoki in belem. «Ö, äsagom, ber sembal stebom

in zümöp». Pos minuts bals äilom gluvoki telid, ab so valüdik, so nilik, das Guillaume ätikom, so nilik, das Guillaume ätikom, das no umo älabomöv timi al rivön domi omik, e äjedom oki su glum, du äspelom te das ber äkömom demü büns omik e no demü om.

Jeniko nim äpubom ti foviko in pomagad, ägolom stedo al bünabim, äxänom vifiko in bim, kela tuigs äklugoms dis vätkopa omik e äbeginom fidön bünis ko pötit so gletik, das äbinos zeladik, das visits tel somik ämekomsöv nezesüdik visiti kilid. Ven nim isatom oki, ädexänom nevifiko, bido ko pid, äbeigolom nilü yagel, kele gün pelodöl kosal äbinom in zit at nepöfudik, e ämofom oki takediko. Valikos idulos ba düp, e tim et ijinom lonedikum mane ka bere.

Man äbinom yedo lanimälik e isagom dusiko, logöl mogolön beri: «Binos gudik, mogololöd; ab no binobs nog kitik, ogelogobs obis».

Nilel sembal, kel äkömom visitön omi del suköl, älogom das äslitotom tutis sigayebafoka in bars.

«Kisi dunol ga? äsagom.

—Gälodob obi», ägepükom Guillaume.

Nilel äsumom baris lelik, äflekom omis in nam omik as sevel, e na imeditom du timil äsagom: «Benö», Guillaume, if vilol binön känüdik, oko-efol das vilol gebön baris at al dugimön skini düfikum ka ut cama.

—Atos binos ba zit, ägepükom Guillaume.

—Nolol das binob ze lanimälik, äsagom François (so nilel pänemom). Benö, li-vilobs fanön kobo beri? Maus tel binoms gudikum ka bal.

—Atos no binos so zeladik, äsagom Guillaume, e ämogolom slitotön bari kilid oma.

—Benö, äfovom François, skin olönom ole löliko e odilobs te prämi e midi.

—Bizugob labön valikosi, äsagom Guillaume.

—Ab no kanol nedalön, das sükob vegedi bera in belem, e if tuvob omi, das lükob nimi.

—Labol libi dunön atosi. E Guillaume, ke ifinom slitotön baris kil omik, äbeginom demafön feifölo lodi telik günapura.

—Jinol osumön kligagüni olik, äsagom François.

—Erätol atosi gudiko! Bars kil lela binoms sefikum ka glöb plumik.

—Ab dämoms skini.

—Funoms yed fovikumo.

—E kiüp desänol yagön?

—Osagob ole atosi odelo.

—Sikod no li-vilol?

—No.

—Notob ole, das golob sükön vegedi nima.

—Vipob ole gälodi mödik!

—Li-vilobs yagön kobo?

—Alim oko.

—Lädyulö, Guillaume.

—Seki gudik, nilel!»

Nilel, mogolöl, älogom das Guillaume älodom güni omik ko lod telik günapura e ko bars kil, e das täno äpladom vafi in smaspad cema. Vendelo, beigolöl denu domi de Guillaume, ädalogom omi siedöl su bam nilü yan e smoköl takediko pipi omik François ägolom denu al om.

«No zunob oli, äsagom. Etuvob vegedi bera, sikod no umo nedob yufi olik. Nog balna yedo kömob möbön ole funön nimi kobo.

Alim oko, äsagom Guillaume.

François no änolom, va du vendel Guillaume imekom nog plepadis votik plo yag.

Za düp balsid e lafik jimatel de Guillaume älogof sumön omi güni omik, rulön saki de liabastof gedik dis lam omik e segolön. No äkinof

säkön ome kiöp ägolom, ibo Guillaume no äbinom man al kalügön lä jimatel omik.

François ituvom vo vegedi bera; isukom omi jüs nim änindlanom in pomagad de Guillaume, ab bi no älabom giti yagön su stük nilela omik, äpladom oki bevü fot firas su geil belema e gad de Guillaume.

Bi neit äbinom ze klilik, älogom das Guillaume äsegolom da gadayan e ämostepom jü fut klifa lugedik, kel viulom de bel jü zenodü stük omik, e kel äbinom fagik de bünabim geilüküno steps tels; us ästopom, älogom zi om, va nek älükom omi, äsävom oki in sak omik, sodas te kap e lams bofik oma en äsekömoms, äpladom oki nebü klif, e sun äfecenom oki sovemo ko klif dub köl saka omik e nemuf kopa omik, das uilel oma, kel äno-lom das äbinom us, no äkanom sägo distinön omi. Döp foldilik äfegolom so in valad bera. Fino gluvok lonedik älenunom nakömi oma. Pos minuts lul François ädalogom omi.

Ab u demü käf, u bi nim äblesenom pliseni yagela telid, no äsukom vegi kösömik oma; ämekom tadilo zivegi e plas lenkömön nedeco de Guillaume, äslik idunom ävendelo, ägolom atna deto, sešpolaveit vafa de François, ab fagik steps tešbals mödüno de gün de Guillaume.

Guillaume no ämufom oki. Kanonöv klödön das no älogom sägo nimi foätik, demü kel ikömom lükön, e kel äjinom todön omi, bi änilom sovemo. Ber no äjinom yedo blesenön pliseni neflena, e ämogolom vifiko vegi omik äl bim. Ven azisumom yed stami ko föafuts omik, dub kelos blöt omik, keli jots bigik no umo äjeloms nu, ävedom nüdik, litastal vifik änidom süpito ta klif, e nebel lölik ätonodom de jut güna pelodöl teliko e de gluvok nima pevunöl deiliko.

Ber äfugom, e nen dalogön bos, äbeigolom de-

nu ve yagel, kel isävom kapi e lamis omik in sak e kel äfecenom oki denu kö klif.

Nilel älogedom zidi at, ko gün in nam e logod neledik, du äkinom töbo natemön; älogom, das ber pevunöl, na imekom zivegi lonedik, äsükom vegedi keli isukom ävendelo e kel ädugomöv omi nemedamiko äI om. Ämekom mali kluzifa, äkome-dom Godelani omik e äsuadom oki, das gün omik äbinom pelodöl. Ber äbinom fagik de om steps te luls; ägluvokom de dol e ästopom sotimo al bei-tön flani pevunöl; täno ämogolom denu.

Änilom. Äbinom fagik steps te kils. Nog sekuns tel e äjokomöv ta gün de François; ab süpi-to ästopom; äninnaatemom ko böset mödik vieni, kel äkömom flani pag, ägluvokom dledliko e äningolom denu pomagadi.

«Kautö, Guillaume! kautö!» äsevokom François, du äsukom beri e äfögetom valikosi al tikön te len flen omik; ibo äsuemom, das if Guillaume no ilabom timi al lodön dedu göni omik, äbinom pepölödöl: ber idalogom omi. Büfo François imekom stepis bals, äIilom luvoki. Äbinos luvok menik, luvok dleda e deilatlepa togo, luvok, plo kel näms valik pikonletoms al lenvokön yufi...

Täno nos, sägo plön nonik äsukom luvoki de Guillaume.

François änilom spidiküno; kliv vega älespidom goni omik. A segun änilom, ädistinom kleilikumo nimi legletik, kel ämufom in jad, du äditlidom kopi de Guillaume.

François äbinom fagik te steps fol, ab ber äbinom so vutik ta fanot omik, das no ijinom dalogön omi. No äkinom jutön, bi ädledom funön fleni omik, if at no äbinom ya pefunöl, ibo ädlemom sovemo, das no äbinom zeladik de jut omik. Äsutovom stoni e äjedom omi äI ber.

Nim äflekome oki vutiko ta neflen nulik oma; bal äbinom so nilü votik, das ber ägolom stanön su pöafuts omik al dapedön omi. François äsenom das nim äbemufom ko blöt oma güni omik; cini-ko äjutom.

Ber äfalom gluvokölo bäkived; äbinom pevunöl deiliko; glöb igolom da blöt omik e idiblekom virabomi.

François äspidom nu ä'l Guillaume, ab ädalogom, das fien omik no umo änedom yufi. No te ber ifunom omi, ab i idislitom omi sovemo, das no umo äsümom meni; sägo no uno äsümon funi; François ätuvom te bomis e midi pedislitöl.

Maria J. Verbrugh (*Nedän*).

Rodaun 1888, *gul 3 id.*

C. L.

(calanem lölik p. s.)

Dälob obe sedön bosi plo gased, Volapük, ebe-gob gebön osi, ifjinos pötik ole.

Poedos fa poedel deutik, H. Heine.

.....  
.....  
.....

No löfol obi, no löfol obi  
ga, demü atos no glifob;  
te logob oli, te logob oli  
yofiko äs reg vo! binob.

«Ehetob oli, aihetob sägo,»  
so püköm mudil lejönik;  
kidomös obi e velatiko  
etlodom obi, cil obik!

Koglid volapükik

D. O. D.  
Rudolf Gunertu.

**Al nuyeli (1888.)**

Fonom nu flap lätik glöka  
de füm. Denu egolom yel!  
Slipom nu in tenalamel.  
Kömom begin nulayela.

Men bal galom lä jix lita,  
in cäm oma, ba poedel.  
Dlimom, veböl in gudik spel,  
dö cän tima, dö cän läba.

Eko! Länel läba pubom  
ome, säköl: Kis'tikol-li?  
vo, klän binom lebuk tima.

Yafal vola ailifom,  
aijelom, in löf, meni,  
if at vipom läbi Oma!

**Hümler.**

---

**Kapül.**

(fa Uhlard.)

Kapül püdik stanom löpo,  
logom stilik ini nebel.  
Känitom su meid diso  
in yof, klülik, yunik jipel.

Glökil tonom lügik dono,  
äso kanit plo deilel.

Känit pula binom stilo,  
susi lielom smajipel.

Menis polon al sep, löpo,  
kels vön älifoms in nebel.

Ole id us glökon füdo,  
o smajipel, osmajipel!

**Lovepolel Hümler, J.**

---



## DENU FLENS GUDIK.

(Busken Siluet.)

## I.

Äbinos ya lonedo tim de zendelafid, äbinos düp lulid.

“Li-vilobs logön magis nog balna, jüs päp okömom?”

So Mathilda äsäkof jisonile ofik Klara, jipul lifayelas ba lul, kel ästanof su stulil lä of len litam. Bofiks ivaladofs ya düp foldilik söli doma, kel äbinom flen gudik bofikas. Düp foldilik ijinom ofes ti düp, e Mathilda ätikof, das ämütof blüfön givön disipi nedebik jisonile ofa, kel äbinof boso neledik ya sis dels anik, e kel nu äseitof feniko kapili ofik su namils. Deno mot of it äbinof i boso nekotenik. Abinos ga nelesumik, das ebo adelo Arthur äkömom so lato; elso äjenos ome nevelo; e ävilof süpitön omi ko fid löfäbik oma. Nu fit ävedom kalodik e dub atos zendelafidil ofik ipö-lüdom ya venudi lafik oma. Liko stupik das äkömom atna so lato. Söls pematöl laboms senön, liko levipon sotimo das kömomms domo za tim zendelafida.

Beväno Klara ilüvof ko kaut stulili, ädeblinof bukili ofik e nu ästanof denu lä mot E Mathilda äkonof, asif nog nevelo idunof osi, e Klara älielof, äsif älielof jeni balidno: liko Nicolas Sanik gekömom ko stemanaf se Spän; liko monitom da zif in klot gudikün omik; liko lemom stoki legletik in lemacen bukatedela e kekela, du dünel omik päkom jönikosi valik; liko monitom su jeval vietik ovü nufs e logom da cims; liko lielom len yans e logom da slits, e liko dünel omik konom ome valikosi, keli no elogom om it.

Ko spid gletik domakik paflekom süpito in

kikab, steps tonodoms in golöp; e „echo päp!“, vögs löfik tel sevokoms togo. Otüpo cemayan pä-manifom e päkikom denu ko böset modik; hät pä-jedom su pledatabil e namategs in hät.

“Deli gudik!“, Arthur äsagom blefo al Mathilda e Klara, kels ikosgolofs ome foviko e fleniko, ab kels ästopofs süpito, ven ädalogofs das äbinom in vim badik. Us ästanom bifü fön, ko logod hitik e namis in poks, bösetöl ko kiks e mon omik, äslik söis dumons kösömo if binoms zunik. Klara ästanof nebü mot, e ko fined su mudil ofik äloge-gedof damatelami, lafiko kofudik, lafiko nulälük. Jipul smalit odunof ba odelo äslik om, e opledof: liko päp dunom, if binom zunik. Atos obinos cogik, novo-li, reg jafa?

Mathilda no inolof balüdo, kelos äbinos kod nekotena omik; ab suno äsuemof, das flen u neflen sembal imekon omi zumik, e... no äsüfof, das änoton mateli ofik! Sikod jimatels valik no li-dunofs so?—äfögetof foviko nekoteni okik, al tikön te len leglif omik. Ägolof ladliko al om, äseitof nami su jol omik e ko vög löfikün ofik äsäkof: “Kisi label, flen oba?“,—E li-Arthur? Mans binoms ga binels neflenik. Äsif nam smalik u loged flenik no älaboms venudi nemödikün, Arthur ädeflekon oki e ästepom ko setps gletik da cem.

“Liko Eduard binom misalöfikell!“, äbeginom fino.

Eduard äbinom flen de Arthur, e jimatels yunik bofikas äkolkömofs okis sotimo in sog sembal.

“Büfü mul sagom obe, das cal plisenik oma lonedüpom omi, das desidom vobi dulöl, das vilom blüfön getön cäli lä dunalät obsik, das penunom, das us cäl ovedom luvelatiko vagik, e das lekonfidom das obinob plopükel omik Stupel kel binob, kisi dunob? Nitedü om visitob nezediko

lepenädani; begol äsifäbinos plo ob, mosumol fikulis valik, e kisi tikol das kömom konön obe azendelo in kaföp? Das klemom desäni omik, das calelalif plidom ome te lafiko, das spelom getön cäli votik e das en onunom obe umo sosus din obinos pedafinöl. Pedafinöl! Devel deblinomös omi! No li-suemon, das mekom obi smilik lä lepenädam? das kodom obe ba dub atos nelesumöfis mödik? das no pötos das plopükob plo ek, kel sükom bevüno cäli votik? En eblamob i jalepiko misalöfikeli. E man et nemom obi fleni obik! Ab lesagob ole, fovo vilob visitön omi negelo umo. No umo vilob pedön nami, omik, no umo vilob glidön omi, sägo no umo vilob lenlogön stupe-li if kolkömob omi!....»

Mathilda äbalamof ko matel ofik, das tölat somik no äbinom lepötik. Kisi ga Eduard äniludom? Ätikom ba, das änedon flenügi omik u uti jimatela omik. Arthur leno äpöloom, das no umo alogedom omi, e das fovo no umo änitedom oki plo din lölik.

Arthur li-äbinom gälük, das Mathilda äbalamof ko om e das äbinof so zunik äs om? Natiko, no ivaladom votikosi; izunomöv nog umo if itapükof-la ome. Y no imütöf dunön atosi. Ymütöf letön pükön omi; imütöf lenlilön valikosi e te yilön kiöp äkanof, ibo tefü mödikos Arthur no äpöloom. Fäno imütöf letön blinön fiti su tab. Arthur ituvomöv zelado löfadigik das avilof lezibön omi so gudiko, e ibinomöv negälük, das demü zan omik izübom galodí jimatela omik Dub atos ibinomöv ya in vim gudikum. Fäno pos zendelafid imütöf golön al om, e ko logs flenik ofa imütöf lelogön dini de flans tel; ko vög löfik imütöf plopükön plo püd e fino blüfön stilön omi löliko. Vo! ibinosöv gudikum. Ibo nu valikos äbinos perüböl. Arthur äbinom zunik; e Mathilda äbinof zunik; e

söl et votik äbinom zunik; ijmatel oma äbinof zelado i zunik; e so vol lölik äbinom zunik, natiko i lepenädan.

Äbinoms zunik e äbliboms zunik du vigs mödik. Patiko söls bofik E äbinos cogik logön, if äkolkömoms okis in süt, liko bal äjedom logedis nestimol su votik, é liko täno ämogoloms vegi omsik, äslik komipagoks vutik.

## II.

Na vigs lulumäl ifegoloms, Klara ämalädof vemo. Adledon plo zebümamaläd Mathilda äbinof pedetöböl de gal e käl, ibo Klara ävilof te payufön fa mot.

“Mathilda, nu binof ze lakedik, siadolöd oli nu boso su söf in cem votik. Osufof ba, das yufof ofi, if no logof oli E voto ovokob oli, pömetob ole osi. Y no kanol galön lezediko Blüfolöd take-dön le düp,,” so Arthur äsäkom loviko jimalde omik. Dlens gletik äfaloms nevifiko ve cigs neledik de Mathilda. Hizugoföv blibön lä bedil cila ofik ab no äkanof denesön begi omik e ägalof.

Klara Smalik äbinof malädik, vemo malädik. Zelado, no äsaunoföv denu, Arthur äsuemom atosi beno, ifi sanel no isagom osi stedo, e ifi no ävilom koefön oke osi. Ko kant äpladom oki su stul lä bedil. Us äseistof cil löfik oma, natemöl fikulo, ko logs lasiko pekiköl, ko logod filedöl.

If te ävilof, dlinön, ätikom.—Äla, bof fifi mekofik; ämütöf nelümön levemo. So ofen ya iblüfon osi ko köpil, ko glät, ko bovil; ab ädeflecof egelo kapili ofik. Süpito cil ämanifof logis é älogedof omi, e denu älilom yamis ofik, kels ädoloms omi levemo. Nog balna ävilom blüfön osi. Äfulom gläti ko vat flifik, äkienom lä bedil, asumom spunili e so äblüfom vatöfön lipis ofik. E vo äplöpos. Ko ledesid ädlinof vati flifik; denuamiko

ämütom fulön spunili, jü balsebalna: inumom omis snatiko. Ydlinof balsebalna! Nid gäla äbinom su logod omik. E om idatikom atosi, e ivilof sumön vati de om! Kisi Mathilda en äsagoföv? Vo, äjinos, äsif vat ilabom vobadami gönik plo Klara, ibo du tim anik äbinof letakedik, e denu ägalom stiliko.

Deno ebinos te smanid spela. Pos minuts bals cil mufof denu netakediko e nezediko kapili su kujal, e sotimo luvokof tlepiko.

Arthur no äkanom logedön atosi, e deno no äkinom deflekön logis du sekun bal de bedil. Ätikom: if God evelo ägivom ome denu cili, das no täno älöfomöv omi sovemo; äklödom, das Klara pämosumoföv de om, bi ilöfom ofi tumödo.

Ab Klara äblibof pespälöl; spunils vata ibinoms plemal gönik e äsaunof denu nevifiko.

### III.

Denu vigs mä l efegoloms. Lezug pozendela enakömom. Leigo Arthur edexänom se vab. Pediböl in tiks, äsif lilom e logom nosi böseta zi om, dlanom da möd len tlels stajena e mogolom vegi omik äl zif.

Binom neledik e fenik, e atos binos milag no-nik: ädelo elivom zifi, bi ämütom binön plisenik adelo, al yufön sepön moti omik; e nu spidom foviko domo. No ivisitom ofi du maläd ofik, ibo do ä nolom das äbinof malädik, e das dled gletik äsibinon das ädeilofov, no äkanom lüvon cili omik. Atos ibinos vemo lügik, ibo älöfom moti omik levemo e äbinom son lebalik ofa. In timils et if äsiedom lä bedil de Klara, meditöl va ägolomöv u äb limöv, äsenom as fat gudikumo ka evelo, kelos ämütos binön plo mot, deilön nendas son ofik äbinom lä of. Ab ibitopom oke leigo, if ikanom-la besäkon ofi, liko igepükoföv ko vög fenik ofa:

«Blibolöd lä jimatel e cil ola; us sötöl binön, atos binos blig olik; odeilob bo nen ol.» E äsenom, liko imütos tlodön ofi, das nog dunam lätik ofa ikanom binön dunam löfa vitimöl. Deno dels ibinoms tlepik du maläd cila omik, du deil mota omik, e ven ädexänom se lezug e ägolom domo, vol lindifik, dunik e mufik zi om leno äblesenom, das ifeitom feiti so gletik, e das lied dibik piliedom in lan mana yunik e fefik et, kel ämogolom us, pediböl in tiks, ko kap su blöt, äsif vol no ätefom omi, u äsif bemufam kalodik oma ädolom omi.

«Arthur, flen obik, kisi lilob, li-egolol sepön moti olik? e liko stadof cil olik?» vög manik äsäkom koliediko, e nam nämik päseitom laddiko su jot omik.

Arthur älenlogom pükeli. Led dagik ätegom logodi neledik oma e lit dotik ästalom se loged omik. Du tmil Eduard äbinom so pesüpitöl äs om. Nu te ämemom, das sis muls kil Arthur e om äbinoms neflens gletikün, e das no äglidoms okis if äkolkömoms ókis. Ifögetom osi.

«Mot obik edeilof takediko,» Arthur ägepükom, «e Klara saunof denunevifiko, Gode dani! Ag, ebinob so neläbik, e eliedob so mödo!»

Du äsagom atosi ägedlanom ko nam nedetik dlenis, kels äkömoms in logs omik, e älofom nami votik, deti, neflene omik.

E me namapedam laddik püd pämekom ovü sep mota e ovü bedil jisonila saunöl.

Vuns, pekodöl dub mikapälüb u smaläl, pasanoms gudiküno dub lied e kolied.

M. J. Werbrug.

Kon spänik fa *Carlos Rubio*.

## I.

Äbinos Apul; böds fota flolik ädagaloms kani-  
töl e jedöl se flidads omas kölik tofis nidik töfa.  
*Elisa* e *Julio* ädismitoms balvoto len litam feila-  
doma äs *Julieta* e *Romeo*.

Dels anik nog — *Julio* äsagom — stanöl sus  
sleps balid jainasleba\*) e laböl jilöfani omik bevü  
lams: — dels anik nog, e ven odagetob dali paelas  
oba, ogekömob legälodik al pedön oli sus lad obik;  
klerel oläbadom matami obsik e nos e nek sesumü  
deil oteilon obis.

God vilom-la osi — äsagof *Elisa* dlenöl — a b  
no fögetolös, das no kanob lifön nen ol e das if  
zogol, otuvol te lesepi oba.

Dismitam äbinom lonedik: löfomal\*) alik, äs  
dlinad keli ludlinel dlinom, äkodom nelümi voti-  
ka; milna äsagoms "säto adyö", e milna äbeginoms  
denuo e desidikumo al löfomalön balvoto; ab bi  
valikos finos, *Julio* ämogolom ed *Elisa*, kelof älo-  
gof omi fugöl e fleköl logodi du timil alik e jedöl  
ofe kidis me nam, äkikof boadabifoini\*\*) glünik  
müröl etosi:

Logs kels älogoms oli golön...  
Kiüp ologoms oli kömön?

## II.

Leno kalols-la bäledi mana sembal dub motöfa  
sezuk\*\*\* omik. Lif binom böb pafulöl keli begi-  
von obes ven pamotobs; balim sezugom moni a

\*) *jainasleba* échelle\*) *löfomal* caresse. \*\*) *boadabifoini* persienne. \*\*\*) *motöfa*-  
*sezük* extrait de baptême.

zims votim a möfrans: if nosevobs liko esogivoms moni; kosi veütos obes nolön kiitp egetoms böbi?

Leno mafols-la timi dub glok lesumü ven sli-pols nen dlimön; tim pamafom dub senams. Valiks elabobs delis levifik äs sekuns e düpis lonedik äs yeltums.

Liko dels mobina äbinoms lonedik al *Elisa!* liko neits äbinoms lonedik! Vig bal e tel. . . . e mul e yel. . . äfegoloms, e *Julio* no ägekömom e sekun alik pafegolöl äbinom äs tof vata kel äfalom sus kap jikleudela pakodemöl al deilön; umo nog, äbinom dlen filik kel äfalom linedü lad jipula neläbik.

Ämalädof e deil, dub lips paflodöl, äkidom flo-mi ofik e of klödöl egelo löfane ofa, äsenof te lü-vön lifi äpölüdof speli gelogön omi.

### III.

Lan de *Elisa* älilof in cödöpi Godik kodemi löfa ofik lesinik; yelüps mil höla peplogoms ofe kodü om, ab elötof somödo, das pön äjinom ofe smalik va äfeleigof omi ko tlep dolik kel ätomom ofi.

O Söl, äsagof, if ädunob bosu gudik du lif oba kel labom te lesini bal, telolös pöni oba sod bevilolös obe logön nogna löfani obik al tlodön omi ibo oibinom padevöl; ven osevom deili obik ofunom ba oki e poso tenüp oteilom obis.

— Nenolol kelosi demanol — ägepükon ofe, ab jenosöd äs desidol.

Lan de *Elisa* gekömofo in vol du timil bal.

### IV.

Zep neleodikün ätötom sodas ädunom dlemön leigüpo süli e tali.

Sälun äjinom binön golüd pafilöl; lits, fols, le-bifoins, benosmels. . . . äbinoms välopo; lips e



dlinads äjokoms balvoto, puls äbinoms dlinamik, jipuls dlinamikum e musig dlinamikün. *Julio* äbisedom zäli. Voms tel lafanüdik äzisumofs omi bevül lams, ed äbitopofs ome dlinadis, säköl ome:

“E no mebol ya *Elisa* (i) olik?”

“Kim mebom floli kel debledom e letom omi falön linedü leflum? äsagom pul.... Gälod lifomös!

E valiks ägepükoms — “Gälod lifomös!

Ab du timil aet ädugolos da lut, nen palogön, bos flodik, bos zelik... e *Julio* äsenom bosü sümik dlone lätik deilöla, kel ifalom-la su flom oma.

## V.

Lan de *Elisa* gebitopof bifü God, sagöl:

Eko ob is; kömob al volekön lebüdi Ola.

Pön binom pavoleköl — ägesagom cöd Godik — du sekun bal lifa menas esufol yelüpis mil höla; lesin olik pamosuipom; nitlidolös in kor lane-las, blods olik.

Lan de *Elisa* äsenof täno das menikos, kelos älemänos ofe, pamosuipos ed ävedof lanel.

Du timil aet egekienof ed äsagof: O Söl, dalölös obe gegolön in tal al kudön omi keli elöfob, dat neletob-la pölüdami omik.

E kelosi ädesidof, päbevilos ofe.

## VI.

Sis timil et *Julio* pos glesids, pos komips, ällilom linedü em vögi svidikün, kel äpükom lade omik du timils takeda e stilom tlepis oma e slo-pom omi al tug. Vög suädik et äbinom sovemo valüdik das ävotafomom omi pianiko ed ägudom omi. Äbäledom binöl liegik e läbik. In düp lätik oma äsagom: do no äklödob-la votikosi: liko äkanob-la dotön sibini lanela galelik?

Ab ven ädeilom, logöl kleilo voli nematerik

stunom nolöl das lanel galelik oma ibinom *Elisa* et kelofi ijemodon ed ifögetom; *Elisa* et kelof üsagof ome:

— Löf, keli äkösekob ole, äbinom löf vomik, löf lesinik, kodü atos sül äpönom obi meköl obi neläbik dub glöts fa kels nat obik pätläpom. Ven peklinöl fa dol ävedob lanel, älöfob oli äs lanel löfoms, nen glöts, nen okasük e läb oba ebinom savön oli. Lenadolöd difi sibiröl bevü löf lanela e löf voma.

Lovepolel: *N. de Ugarte.*

---

POEDEL PEKOSEKÖL DATUVALA VOLAPÜKA LOVEPOLAM  
POEDALA DEÜTIK FA HUMLER.

---

O mens! Vo cedolsöd olis läbik,  
bi edalifols timagi gletik,  
kel ve divis valik mata tovom,  
e gletikis datuvamis pälom.

Levobadis, kel dub valud nola,  
edatuvom sapik tikäl mena  
leno nedob, oles omsi nemön  
binols in seitäl, omsi sevön.

Gasin polom obis in geilün,  
vo stem fibik, binom näm gudikün,  
e kis ko lektin mens kanoms mekön,  
kanols logön, ab no lekapälön!

E nu länis valik-netis valik  
fetanäloim stenüdik tan lelik,  
pedakiköl binom obes sun tal,  
sükön läbi nobik in länas val.

Ye nog stöpis labom melak vola:  
Jekik babülonik kofud püka,  
menes lefikulis gletik mekom,  
bi nog töki tikas menas stöpom.

Yed ab sanö! Binom man sapikün,  
tikäl, kel vo numom al gletikün:  
gudikünos, kel obes edefom  
volapüki balöl, edatuvom.

Läbö! Menad valik su lölik tal,  
nu getomöd blodiki püki bal!  
Ledlim jönik binom uu velatik  
nu blüf düfik binom nefikulik.

Nu tö ozispanom länis tala  
tan netasbalifa, blodalöfa.  
Letal tän ovedom län bal bido,  
e mens valik, blods, vedoms läbiko.

Füden menis gudliko balomös,  
leklig blodik nevelo tädomös!  
Lekan e te nolav vikodomsöd,  
menes valik sol läba jinomöd!

Sikod palobemöd steif nobik!  
Alim gälomoköd püka nulik!  
Vo män gletik, letälenik famö!  
Ledatuvel volapüka lifö!

Joham Humler.

---

PUKEDAVÖDS FA WESTTEIN.

---

Sap no jelom oli neletü vexads, ab sap tidom  
oli sufön valikis.

—  
Maföf noe binom fon takeda ä sauna, soi binom  
fon i, benodöfa obsa.

—  
Bufumo binolös söl, kel vobom äsliko dünan,  
kel nedutom äsliko söl.

—  
Dunolöd gudikosi e no glifolöd kime.

---

Aikel no kinom, negel odagetom.

No valikos, kelos nidos, binos golüd.

Nos binos so sefik, vikoda (u de vikod) äs ve-  
lat, e nos so beatöl as löf.

Natemazug alik, keli dunobs, binom diloaba-  
pelam len lugiveli «deil.»

Nedut aibinom mot lonedüpa ä jifatel pöfa.

Slip binom vafatak in komip lifa.

Komü lied nonik, binom-la so glumik, letolös  
vögön glumikumo lani ola: Ibo, if no beigolom i,  
lied olik so sefiko beigolom vo lif ola.

Wettsein Wilh.

---

STONS TEL  
LÓFA POSDUN.

---

Nevifiküno e tofo  
du neit bal tenüpik.  
ston jönik pamotom  
in cematæg ninvagik.

Vat falom laiko  
e su glun ston votik  
pafomom, glofom, xänom  
süköl uti löpik.

Nüloms, logoms balvoto  
e ko venud nepükik  
lipis stonik lonedoms  
e pafetanoms dub kid.

N. de Ugarto.